ČEŠTINA

Instructions translated from Italian

1 - Warnings

• **Caution!** – The photocells do not constitute actual safety devices. They are only auxiliary safety devices. Although constructed for maximum reliability, in extreme conditions they may malfunction or fail, and this may not be immediately evident. For this reason, and as a matter of good practice, observe the following warnings: - Transit can only occur if the gate or garage door is fully open and at a standstill. - TRANSIT IS STRICTLY FORBIDDEN while the gate or garage door is closing or is about to close.
• If you notice any sign of malfunction, immediately shut off power to the automation and use the manual mode only (refer to the automation's instruction manual). Immediately contact a person qualified to inspect and repair the device.
• Nice declines all liability for damage or injury resulting from improper use of the product and any other use not specified in this manual.
• All packaging materials must be disposed of in accordance with local regulations.
• The device must not be immersed in water or any other liquid substance. If liquid substances penetrate inside the device, disconnect the power supply immediately and contact the Nice customer service; using the device in these conditions could de dangerous.
• Do not keep the device near heat sources or expose it to open flames; these actions could damage the device and cause malfunctions, fire hazards or other dangers.

2 - Description and intended use

The EPMOW devices are presence sensors for gate automations (type D according to the EN 12453 standard); they allow for detecting obstacles along the optical axis between the transmitter (TX) and the receiver (RX); each of them is powered by a CR123 lithium battery.
The EPMOW devices are equipped with the **Solemyo Air Net System** radio technology of the Nice range, which allows for communicating with the control unit in wireless mode. A single control unit can be used to connect multiple pairs of EPMOW photocells, and each pair can be associated with a desired function among those available. They only work if the control unit with which they must be paired contains the IBW radio interface of the Nice range (also refer to the respective instruction manual).

3 - Operating principle

When its battery is inserted, the EPMOW device begins searching for an IBW radio interface to link up with (see **Table 2** "Search for radio interface"):
– If it finds a radio interface with which it was associated previously, it enters the **Standby** mode.
– If it finds a radio interface in the listen status, it switches to the **Programming** mode. In this case, it maintains this mode until the entire system has been acquired before entering the **Standby** mode.

4 - Addressing and programming

For the control unit to correctly detect the EPMOW devices, these must be addressed through appropriate jumpers according to **Table 1** and depending on how they are positioned in the system (**Figures 7**, **8**, **9**): to be carried out on both the TX and RX in the same manner).

⚠ Each pair of photocells must have a different function than that assigned to other pairs of photocells.
Refer to the instruction manual of the IBW and of the control unit to carry out all the activities related to programming and testing of the EPMOW.

5 - Installation

⚠ **Reception can be influenced by several factors: the position of the devices and their proximity to systems lacking interference suppressors; other transmitters within the same frequency range; weather conditions. Do not mount the universal receiver near the ground or large-size metal objects. The maximum length of any connection cables must not exceed 3 m. Contact the Nice technical assistance service in case of malfunctions.**

01. Remove the front glass, detach the upper casing of the photocell then the internal casing (**Phase 01 - Fig. 1**)
02. Choose the place and position of installation: height between 40 cm and 60 cm above the ground. The TX and RX elements must be placed on opposite sides and pointing to one another (the maximum allowed misalignment is 5°); for improved radio transmission/reception, avoid positioning them inside niches.
03. Perform the addressing procedure: position the jumpers depending on the desired function, see **Table 1**.
04. If the system includes them, install the other wireless devices.
05. Creation of a new system:
a) Reset the IBW or make sure that it does not contain stored devices:
- press button **P** (**Fig. 4**) until the red LED lights up steady and then release the button
- confirm with a single touch of button **P**
- wait for the LED to emit five red flashes to confirm the reset
b) Press button **P** until the green LED lights up steady (listen status).
c) Insert the battery in every EPMOW, a beep of the IBW will confirm its recognition; the EPMOW will enter the programming phase signalling this status.
d) In this phase it is possible to acquire the other relevant wireless devices (flashing or sensitive edges): ensure that they do not contain a previously stored IBW then reset the device (consult the IBW instruction manual).

e) Confirm memorisation of the system with a single touch of button **P** of the IBW: the LEDs of each EPMOW will switch off if acquired correctly.
f) A periodic beep of the IBW will signal the need to scan the BlueBus devices (from the control unit or Oview programmer).
g) The beep terminates at the end of the scan, then with a single touch of button **P** of the IBW activate the "system test" procedure.
h) In the test mode, verify the correct operation of the EPMOW with the optical alignment of the TX and RX devices on the basis of the signals emitted during the manoeuvre (see **Table 2**); moreover, verify the coverage signal: if it is weak, use the rotating head containing the optical system to optimise the alignment. If this situation persists throughout the entire manoeuvre, the position of the antennas must be optimised (in particular of the IBW – consult the relevant manual).
i) Exit the test mode with a single touch of button **P** of the IBW.
06. Fasten all the elements permanently (**Phase 02 - Fig. 1**) and verify the alignment between TX and RX (**Fig. 5**).
07. Close the EPMOW device again (**Phase 03 - Fig. 1**).

6 - Testing

⚠**Caution:** after adding or replacing any photocells, the entire automation system must be re-tested according to the instructions provided in the respective manuals.

• **Verification of optical alignment:** run the "operation test" from the IBW, consult the respective manual. The optical alignment between TX and RX is verified on the basis of the signals emitted during the manoeuvre; see **Table 2**.

• **Verification of radio coverage:** IBW verify the level of radio reception to the RX and TX LED signals described in **Table 2**; radio coverage should be checked throughout the automation's manoeuvre.

• **Verification of correct obstacle detection: the check must be performed by means of a 700x300x200 mm test parallelepiped with 3 matt** ... in accordance with the EN 12445 standard (**Fig. 6**).

7 - Maintenance

Service the photocells at least every 6 months as follows:
01. Unlock the motor as described in the instruction manual to prevent involuntary activation of the automation system during maintenance.
02. Check for damp, oxidation and foreign bodies (such as insects), and remove them if present. In case of doubts, replace the device.
03. Clean the external housing – specifically the lenses and glass panels – with a slightly damp, soft cloth. Do not use alcohol, benzene, abrasive or other cleaning products; these can affect the polished surfaces and compromise the operation of the photocells.
04. Perform the operational test described in the section, "Testing"
05. The product is designed to work for at least 10 years under normal conditions; after this time, more frequent maintenance is recommended.
06. Check for the flat battery signal; in such case, the battery must be replaced (**Chap. 8 - Fig. 1**).

8 - Battery replacement

Warning - For an average use of roughly 10 daily manoeuvres, the batteries should be replaced annually.
The TX and RX batteries are of the CR123 lithium type. To access the battery compartment, refer to **Fig. 1**; observe the following warnings when replacing the batteries:
• insert the new batteries by matching the polarities;
• when inserting the batteries make sure that the LEDs flash and the control devices are connected.

9 - Disposal

This product is an integral part of the automation system and must therefore be disposed of together with it, in the same manner described in the automation's instruction manual.

10 - Technical specifications

Please note: the technical features refer to an ambient temperature of 20°C. Nice S.p.A. reserves the right to modify its products without altering their intended use and essential functions.
■**Power supply:** 3V DC, with CR123 lithium battery ■ **Battery life:** over one year with 10 manoeuvres a day ■ **Radio communication:** two-way, on 7 channels in the [863.5 MHz – 869.8 MHz] band ■ **Radio protocol:** high-security; compatible with the Solemyo Air Net System radio technology of the Nice range ■ **Effective radio range:** 20 m **(*)** ■ **Maximum radio range (in optimal conditions): 40 m** ■ **Protection rating: IP 44** ■ **Operating temperature: -20°C ... +55°C** ■ **Dimensions: 105 x 50 x 40 h mm** ■ **Weight:** 200 g (TX + RX)

(*) Note - The range of receiver-transmitter devices may be affected by other devices operating in the vicinity and at the same frequency (e.g. wireless headsets, alarm systems, etc.), which can cause interferences in the system. In the event of continual and strong interference, the manufacturer cannot guarantee the effective range of its devices.

Table 1

Photocells functions	FOTO	FOTO II	FOTO 1	FOTO 1 II	FOTO 2	FOTO 2 II	FOTO 3
Jumpers positions							

Table 2 (Fig. 3)

PHOTOCELL STATUS	LED STATUS	MEANING
Search for radio interface	5 flashes every 3 seconds of the side LEDs (D and E - Fig. 3)	Search for radio interface module
Programming	Alternate flashing of the side LEDs (D and E - Fig. 3)	Programming phase
Standby	LEDs off	Normal condition
	Top LED (C - Fig. 3) flashes every 15 seconds	Low battery
RX photocell manoeuvre	Left-hand LED (E - Fig. 3) steady red	Signals the manoeuvre status
	Left-hand LED (E - Fig. 3) flickering red	Signals the manoeuvre status with weak radio coverage
	Right-hand LED (D - Fig. 3) periodically emits a double flash	Presence of the optical signal (alignment with TX)
	Right-hand LED (D - Fig. 3) off. Top LED (C - Fig. 3) flashing	No optical signal (obstacle detected or misalignment)
	Right-hand LED (D - Fig. 3) off. Top LED (C - Fig. 3) steady on	Low battery
	Right-hand LED (D - Fig. 3) off. Top LED (C - Fig. 3) flickering	Flat battery + no optical signal
TX photocell manoeuvre	Side LEDs (D and E - Fig. 3) steady red	Signals the manoeuvre status
	Side LEDs (D and E - Fig. 3) flickering red	Signals the manoeuvre status with weak radio coverage
	Top LED (C - Fig. 3) flashing	Low battery

ITALIANO

Istruzioni originali

1 - Avvertenze

• **Attenzione!** – Le fotocellule non sono un dispositivo di sicurezza ma soltanto un dispositivo ausiliario alla sicurezza. Nonostante siano costruite per la massima affidabilità, in situazioni estreme possono avere malfunzionamenti o guastarsi e il problema potrebbe non essere subito evidente. Per questi motivi, e comunque come buona regola, rispettare le seguenti avvertenze: - Il transito attraverso il varco è consentito solo se il cancello o il portone da garage è completamente aperto e fermo. - È ASSOLUTAMENTE VIETATO transitare mentre il cancello o la porta da garage si sta chiudendo o si prevede che la chiusura sia imminente.
• Se si verificano segni di malfunzionamento togliere immediatamente l'alimentazione all'automazione; eventualmente utilizzarla in modo esclusivamente manuale facendo riferimento al suo manuale istruzioni. Quindi chiamare immediatamente il personale abilitato per il controllo e l'eventuale riparazione.
• Nice non risponde dei danni risultanti da un uso improprio del prodotto; diverso da quanto previsto nel presente manuale.
• Il materiale dell'imballaggio deve essere smaltito nel pieno rispetto della normativa locale.
• Evitare che il dispositivo possa venire immerso in acqua o altre sostanze liquide. Qualora sostanze liquide siano penetrate all'interno del dispositivo, scollegare immediatamente l'alimentazione elettrica e rivolgersi al servizio assistenza Nice; l'uso del dispositivo in tali condizioni può causare situazioni di pericolo.
• Non tenere il dispositivo vicino a forti fonti di calore né esporlo a fiamme; tali azioni possono danneggiarlo ed essere causa di malfunzionamenti, incendio o situazioni di pericolo.

2 - Descrizione e destinazione d'uso

EPMOW sono rilevatori di presenza per automatismi di cancelli (tipo D secondo norma EN 12453); consentono di rilevare ostacoli che si trovano sull'asse ottico tra trasmettitore (TX) e ricevitore (RX); ognuno di questi, è alimentato da una batteria al litio CR123.
EPMOW sono dotati della tecnologia radio **Solemyo Air Net System** della linea Nice, che permette di comunicare con la centrale di comando in modo "wireless". Su una stessa centrale è possibile collegare più coppie di fotocellule EPMOW e ad ogni coppia può essere assegnata una funzionalità desiderata tra quelle disponibili. Funzionano solo se nella centrale di comando a cui devono essere abbinate è presente l'interfaccia radio IBW della linea Nice (fare riferimento anche al rispettivo manuale d'istruzione).

3 - Principio di funzionamento

Quando viene inserita la batteria, EPMOW inizia la ricerca di un interfaccia radio IBW alla quale associarsi (vedere **Tabella 2** "Ricerca interfaccia radio"):

– Se trova un'interfaccia radio alla quale era stata associata in precedenza, entra nello stato di **Standby**.
– Se trova un'interfaccia radio in stato di ascolto passa alla **Programmazione**. In questo caso, mantiene lo stato fino all'acquisizione dell'intero impianto e poi entra in **Standby**.

4 - Indirizzamento e programmazione

Per il corretto riconoscimento di EPMOW da parte della centrale, è necessario eseguire l'indirizzamento delle stesse attraverso appositi ponticelli elettrici secondo la **tabella 1** e in funzione del loro posizionamento nell'impianto (**figg. 7**, **8**, **9**): da eseguire sia sul TX che sul RX allo stesso modo).

⚠ Ogni coppia di fotocellule deve avere una funzione diversa da quella assegnata ad altre coppie di fotocellule.
Fare riferimento al manuale d'istruzione di IBW e della centrale per effettuare tutte le attività connesse alla programmazione e al collaudo di EPMOW.

5 - Installazione

⚠ **La ricezione può essere influenzata da diversi fattori: la posizione dei dispositivi e la loro vicinanza a sistemi sprovvisti di soppressori di interferenze; altri trasmettitori all'interno della stessa gamma di frequenza, e condizioni atmosferiche. Non montare il ricevitore universale vicino al terreno o ad oggetti di metallo di grandi dimensioni. La lunghezza massima di eventuali cavi di collegamento non deve superare i 3 m. Nel caso di malfunzionamento contattare l'assistenza Nice.**

01. Rimuovere il vetrino frontale, togliere il guscio superiore della fotocellula e poi quello interno (**fase 01 - fig. 1**)
02. Scegliere il luogo e la posizione d'installazione: altezza compresa tra 40 e 60 cm da terra. Gli elementi TX e RX devono essere contrapposti tra loro e puntare reciprocamente (il disallineamento massimo tollerato è di 5°); per una migliore ricetrasmissione radio, evitare di posizionarli all'interno di nicchie.
03. Eseguire l'indirizzamento: posizionare i ponticelli elettrici in base alla funzione desiderata, vedere **Tabella 1**.
04. Se l'impianto lo prevede, installare gli altri dispositivi wireless.
05. Creazione di un nuovo impianto:
a) Resettare IBW o accertarsi che non contenga dispositivi memorizzati:
- pressione del tasto **P** (**fig. 4**) fino all'accensione del led rosso
- conferma con click sul tasto **P**
- attesa del lampeggio di conferma reset
b) Premere il tasto **P** dell'IBW fino all'accensione del led verde fisso (stato di ascolto).

c) Inserire la batteria ad ogni EPMOW, un beep dell'IBW ne conferma il riconoscimento; EPMOW entrerà in fase di programmazione segnalando tale stato.
d) In questa fase è possibile acquisire gli altri dispositivi wireless previsti (lampeggianti o bordi sensibili): è necessario assicurarsi che non contengano un IBW memorizzato in precedenza e quindi, eseguire un reset del dispositivo (vedere manuale d'istruzione IBW).
e) Confermare la memorizzazione dell'impianto con un click sul tasto **P** dell'IBW: i led di ogni EPMOW si spegneranno se acquisite correttamente.

f) Un beep periodico dell'IBW ricorda di effettuare una scansione dei dispositivi Bluebus (dalla centrale di comando o dal programmatore Oview).
g) Al termine della scansione il beep termina, quindi eseguire una manovra e con un click sul tasto **P** dell'IBW attivare la procedura di "test impianto".
h) In modalità test, verificare il corretto funzionamento delle EPMOW con l'allineamento ottico tra TX e RX in base alle segnalazioni emesse durante la manovra (vedere **Tabella 2**); inoltre, verificare la segnalazione di copertura: se è scarsa, sfruttare la testina ruotante contenente il sistema ottico per ottimizzare l'allineamento. In caso persista per l'intera manovra, è necessario ottimizzare la posizione delle antenne (in particolare di IBW - vedere rispettivo manuale).
i) Uscire dalla modalità di test con un click sul tasto **P** dell'IBW.
06. Fissare tutto definitivamente (**fase 02 - fig. 1**) verificando l'allineamento tra TX e RX (**fig. 5**).
07. Richiudere EPMOW (**fase 03 - fig. 1**).

6 - Collaudo

⚠**Attenzione:** dopo aver aggiunto o sostituito delle fotocellule è necessario eseguire nuovamente il collaudo dell'intera automazione secondo quanto previsto nei rispettivi manuali.

• **Verifica dell'allineamento ottico:** eseguire la procedura di "test verifica funzionamento" prevista da IBW, vedere il rispettivo manuale. È possibile ... tra TX e RX in base alle segnalazioni emesse durante la manovra, vedere **Tabella 2**.

• **Verifica della copertura radio:** per verificare il livello di ricezione radio di IBW è anche la segnalazione dei led di RX e TX descritta nella **Tabella 2**; si raccomanda la verifica della copertura radio durante tutta la manovra dell'automatismo.

• **Verifica della corretta rilevazione dell'ostacolo: la verifica va eseguita con il parallelepipedo di test 700 x 300 x 200 mm con 3 lati nero** ... previsto dalla norma EN12445 (**fig. 6**).

7 - Manutenzione

Eseguire la manutenzione delle fotocellule almeno ogni 6 mesi, effettuando le seguenti operazioni:
01. Sbloccare il motore come descritto nel suo manuale istruzioni per impedire l'azionamento involontario dell'automazione durante la manutenzione.
02. Controllare l'eventuale presenza di umidità, ossidazioni e corpi estranei (ad esempio, insetti), ed eliminarne la presenza. In caso di dubbi sostituire il dispositivo.
03. Pulire l'involucro esterno, – in particolare, le lenti e i vetrini, – utilizzando un panno morbido leggermente umido. Non usare sostanze detergenti a base di alcol, benzene, abrasivi o similari; queste possono opacizzare le superfici lucide e pregiudicare il funzionamento della fotocellula.
04. Eseguire il controllo funzionale come descritto nel capitolo "Collaudo"
05. Il prodotto è progettato per funzionare almeno 10 anni in condizioni normali; trascorso questo periodo si consiglia di intensificare la frequenza degli interventi di manutenzione.
06. Verificare eventuale segnalazione di batteria scarica; in tal caso provvedere alla sostituzione (**cap. 8 - fig. 1**).

8 - Sostituzione delle batterie

Avvertenza - Per applicazioni medie di 10 manovre giornaliere circa si consiglia comunque una sostituzione annuale delle batterie.
Le batterie del TX e dell'RX sono del tipo CR123 al litio. Per accedere al vano batterie fare riferimento alla **fig. 1**; per sostituire le batterie rispettare le seguenti avvertenze:
• inserire le nuove batterie facendo attenzione alla polarità;
• all'inserimento delle batterie verificare i lampeggi dei led e controllare il loro significato nel manuale dell'automatismo a cui sono collegate le EPMOW.

9 - Smaltimento

Questo prodotto è parte integrante dell'automazione e deve essere smaltito con essa, applicando gli stessi criteri riportati nel manuale istruzioni dell'automazione.

10 - Caratteristiche tecniche

Avvertenze: le caratteristiche tecniche sono riferite alla temperatura ambientale di 20°C. Nice S.p.A. si riserva il diritto di modificare i prodotti mantenendone comunque la destinazione d'uso e le funzionalità essenziali.
■**Alimentazione:** 3V DC, con batteria al litio CR123 ■ **Durata batteria:** Superiore ad un anno con 10 manovre al giorno ■ **Comunicazione radio:** bidirezionale, su 7 canali nella banda [863,5 MHz - 869,8 MHz] ■ **Protocollo radio:** ad alta sicurezza; compatibile con la tecnologia radio Solemyo Air Net System della linea Nice ■ **Portata radio utile:** 20 m **(*)** ■**Portata radio massima (in condizioni ottimali): 40 m** ■ **Grado di protezione: IP 44** ■ **Temperatura di funzionamento: -20°C ... +55°C** ■ **Dimensioni:** 105 x 50 x 40 h mm ■ **Peso:** 200 g (TX + RX)

(*) Nota - La portata dei dispositivi ricetrasmittenti può essere influenzata da altri dispositivi che operano nelle vicinanze alla stessa frequenza (ad esempio radiocuffie, sistemi di allarme, ecc.), provocando interferenze nel sistema. Nei casi di continue e forti interferenze, il costruttore non può offrire nessuna garanzia circa la reale portata dei propri dispositivi radio.

Tabella 1

Photocells functions	FOTO	FOTO II	FOTO 1	FOTO 1 II	FOTO 2	FOTO 2 II	FOTO 3
Jumpers positions							

Tabella 2 (fig. 3)

STATO FOTOCELLULA	STATO LED	SIGNIFICATO
Ricerca interfaccia radio	5 lampeggi ogni 3 secondi dei led laterali (D e E - fig. 3)	Ricerca modulo di interfaccia radio
Programmazione	Led laterali (D e E - fig. 3) lampeggianti alternati	Fase programmazione
Standby	Led spenti	Condizione normale
	Lampeggio led superiore (C - fig. 3) ogni 15 secondi	Batteria scarica
Manovra fotocellula RX	Led sinistro (E - fig. 3) rosso fisso	Segnala lo stato di manovra
	Led sinistro (E - fig. 3) - fig. 3) rosso in sfarfallamento	Segnala lo stato di manovra con copertura radio debole
	Led destro (D - fig. 3) fa un doppio lampeggio periodico	Presenza di segnale ottico (allineamento con TX)
	Led destro (D - fig. 3) spento. Led superiore (C - fig. 3) lampeggiante	Assenza di segnale ottico (ostacolo rilevato o disallineamento)
	Led destro (D - fig. 3) spento. Led superiore (C - fig. 3) acceso fisso	Batteria scarica
	Led destro (D - fig. 3) spento. Led superiore (C - fig. 3) in sfarfallamento	Batteria scarica + assenza di segnale ottico
Manovra fotocellula TX	Led laterali (D e E - fig. 3) rosso fisso	Segnala lo stato di manovra
	Led laterali (D e E - fig. 3) rosso in sfarfallamento	Segnala lo stato di manovra con copertura radio debole
	Led superiore (C - fig. 3) lampeggiante	Batteria scarica

FRANÇAIS

Instructions traduites de l'italien

1 - Recommandations

• **Attention !** – Les photocellules ne sont pas un dispositif de sécurité mais uniquement un dispositif auxiliaire à la sécurité. Même si elles sont construites pour une fiabilité maximale, dans les situations extrêmes, elles peuvent mal fonctionner ou tomber en panne, et le problème risque de ne pas être immédiatement évident. Pour ces raisons, et comme bonne règle de base, prendre les précautions suivantes : - Le passage n'est possible que si le portail ou la porte de garage est complètement ouvert et à l'arrêt. - IL EST STRICTEMENT INTERDIT de passer quand le portail ou la porte de garage se referme et si on s'attend à ce que la fermeture soit imminente.
• En cas de mauvais fonctionnement, couper immédiatement l'alimentation de l'automatisme ; l'utiliser au besoin uniquement en mode manuel en se référant à sa notice d'instruction. Ensuite, appeler immédiatement un technicien qualifié pour une inspection et, éventuellement, une réparation.
• Nice ne répond pas des dommages résultant d'une utilisation impropre des produits, différente de ce qui est prévu dans le présent guide.
• Les matériaux de l'emballage doivent être mis au rebut conformément aux normes locales.
• Éviter que le dispositif puisse être immergé dans l'eau ou dans d'autres substances liquides. Si des substances liquides ont pénétré à l'intérieur du dispositif, déconnecter immédiatement l'alimentation électrique et s'adresser au service après-vente Nice ; l'utilisation du dispositif dans ces conditions peut constituer des situations de danger.
• Ne pas conserver le dispositif à proximité de sources de chaleur ni l'exposer à des flammes ; ces actions peuvent l'endommager et être la cause de problèmes de fonctionnement, incendie ou situations de danger.

2 - Description et application

EPMOW sont des détecteurs de présence pour les automatismes de portail (type D selon la norme EN 12453). Ils permettent de détecter les obstacles situés sur l'axe optique entre l'émetteur (TX) et le récepteur (RX). Chacun de ceux-ci est alimenté par une pile au lithium CR123.
Les EPMOW sont équipés de la technologie radio **Solemyo Air Net System** de la ligne Nice, ce qui permet de communiquer avec la logique de commande « sans fil ». Il est possible sur une même logique de commande, de connecter plusieurs paires de photocellules EPMOW et une fonction désirée parmi celles disponibles peut être assignée à chaque paire. Elles fonctionnent uniquement si, dans la logique de commande à laquelle elles doivent être associées, l'interface radio IBW de la ligne Nice est présente (voir aussi la notice correspondante).

3 - Principe de fonctionnement

Lorsque la pile est insérée, EPMOW commence la recherche d'une interface radio IBW à laquelle s'associer (voir le **tableau 2** « Recherche interface radio ») :
– Si elle trouve une interface radio à laquelle elle avait été associée précédemment, elle entre dans l'état de **Standby**.
– Si elle trouve une interface radio en état d'écoute, elle passe à la **Programmation**. Dans ce cas, elle conserve l'état jusqu'à l'acquisition de toute l'installation, puis se met en **Standby**.

4 - Adressage et programmation

Pour une reconnaissance appropriée de EPMOW par la logique de commande, il faut effectuer l'adressage même par l'intermédiaire de cavaliers électriques appropriés conformément au **tableau 1** et conformément à leur emplacement dans l'installation (**fig. 7**, **8**, **9**) : à effectuer aussi bien sur l'émetteur TX que sur le récepteur RX de la même façon).

⚠ Chaque paire de photocellules doit avoir une fonction autre que celle attribuée aux autres paires de photocellules.
Se référer à la notice d'instruction de IBW et de la logique de commande pour effectuer toutes les activités liées à la programmation et au réglage de EPMOW.

5 - Installation

⚠ **La réception peut être affectée par plusieurs facteurs : la position des dispositifs et de leur proximité aux systèmes sans suppresseurs d'interférence, les autres émetteurs dans la même gamme de fréquences et les conditions météorologiques. Ne pas monter le récepteur universel à proximité du sol ou de grands objets métalliques. La longueur maximale des câbles de raccordement ne doit pas dépasser 3 mètres. En cas de dysfonctionnement, contacter l'assistance Nice.**

01. Enlever le verre en façade et retirer la coque supérieure de la photocellule puis celle intérieure (**phase 01 - fig. 1**)
02. Choisir le lieu et la position de montage : hauteur comprise entre 40 et 60 cm du sol. Les éléments émetteurs TX et récepteur RX doivent être opposés entre eux et se pointer réciproquement (le défaut d'alignement admissible maximal est de 5°). Pour une meilleure répétition radio, éviter de les placer dans des niches.
03. Effectuer l'adressage : placer les cavaliers électriques selon la fonction désirée, voir le **Tableau 1**.
04. Si l'installation le prévoit, installer les autres dispositifs sans fil.
05. Création d'une nouvelle installation :
a) Réinitialiser IBW ou s'assurer qu'il ne contient pas de dispositifs mémorisés :
- appuyer sur la touche **P** (**fig. 4**) jusqu'à ce que la led rouge fixe s'allume puis relâcher la touche
- effectuer une seule pression de la touche **P** pour confirmer
- Appuyer sur la touche **P** jusqu'à ce que la led verte fixe s'allume (état d'écoute

b) Appuyer sur la touche **P** de l'IBW jusqu'à ce que la led verte fixe s'allume (état d'écoute).
c) Insérer la pile dans chaque EPMOW, un bip de l'IBW en confirme la reconnaissance. L'EPMOW entrera dans la phase de programmation en signalant la touche.
d) À ce stade, il est possible de reconnaître les autres dispositifs sans fil prévus (clignotants ou bords sensibles) : il faut s'assurer qu'ils ne contiennent pas un IBW mémorisé précédemment et ensuite, effectuer une réinitialisation du dispositif (voir la notice de l'IBW).
e) Confirmer la mémorisation de l'installation en effectuant une seul pression de la touche **P** de l'IBW : les led de chaque EPMOW s'éteindront si elles sont reconnues correctement.
f) Un bip périodique de l'IBW rappelle d'effectuer un balayage des dispositifs Bluebus (depuis la logique de commande ou le programmateur Oview).
g) Le bip se termine à la fin du balayage. En effectuant un seul pression de la touche **P** de l'IBW, la procédure de « test installation » est activée.
h) En mode test, vérifier le bon fonctionnement des EPMOW avec l'alignement optique entre émetteur TX et transmetteur RX, selon les signalisations émises au cours de la manœuvre (voir le **tableau 2**). En outre, vérifier Le signal de couverture : s'il est faible, utiliser la tête rotative qui contient le système optique pour optimiser l'alignement. Si cela persiste pendant toute la manœuvre, il faut optimiser la position des antennes (notamment de l'IBW - voir la notice correspondante).
i) Quitter la modalité de test en effectuant une seul pression de la touche **P** de l'IBW.
06. Tout fixer définitivement (**phase 02 - fig. 1**) en vérifiant l'alignement entre l'émetteur TX et le récepteur RX (**fig. 5**).
07. Refermer l'EPMOW (**phase 03 - fig. 1**).

6 - Essai

⚠**Attention :** après avoir ajouté ou enlevé des photocellules, il faut effectuer une nouvelle procédure d'essai de tout l'automatisme, en suivant les instructions des notices respectives.

• **Vérification de l'alignement optique : effectuer la procédure de** ... IBW, voir la notice correspondante. Il est possible aussi de vérifier l'alignement optique entre l'émetteur TX et le récepteur RX selon les signalisations émises pendant la manœuvre, voir le **Tableau 2**.

• **Vérification de la couverture radio : pour vérifier le niveau de réception** ... signalisation des led du récepteur RX et émetteur TX décrite dans le **Tableau 2**. Il est recommandé de vérifier la couverture radio tout au long de la manœuvre de l'automatisme.

• **Vérification du système de détection d'obstacle correct : la vérification est effectuée avec le parallélépipède d'essai 700x300x200 mm avec** ... miroir comme prévu par la norme EN 12445 (**fig. 6**).

7 - Entretien

Effectuer l'entretien des photocellules, au moins tous les 6 mois, en procédant comme suit :
01. Débloquer le moteur comme décrit dans la notice d'instructions pour éviter toute manipulation involontaire de l'automatisme pendant l'entretien.
02. Vérifier la présence éventuelle d'humidité, d'oxydation et de corps étrangers (par exemple, insectes), et éliminer le cas échéant. En cas de doute, remplacer le dispositif.
03. Nettoyer le boîtier et notamment les lentilles et les vitres. Utiliser un chiffon doux imbibé d'un peu d'eau. Ne pas utiliser de substances nettoyantes à base d'alcool, essence, produits abrasifs ou similaires. Elles peuvent matifier les surfaces brillantes et gêner le fonctionnement de la photocellule.
04. Effectuer le contrôle du fonctionnement comme décrit dans le chapitre « Essais »
05. Le produit est conçu pour fonctionner au moins 10 ans dans des conditions normales, après quoi nous conseillons d'augmenter la fréquence d'entretien.
06. Vérifier l'éventuelle signalisation de piles déchargées. Dans ce cas, les **remplacer (chap. 8 - fig. 1).**

8 - Remplacement des piles

Recommandation - Nous recommandons un remplacement annuel des piles pour les applications moyennes de 10 manœuvres quotidiennes.
Les piles de l'émetteur TX et du récepteur RX sont au lithium CR123. Pour accéder au compartiment des piles, se référer à la **fig. 1** ; pour remplacer les piles, respecter les consignes suivantes :
• insérer les piles neuves en respectant la polarité ;
• lors de l'insertion des piles, vérifier le clignotement des led et leur signification dans la notice de l'automatisme auquel les EPMOW sont connectées.

9 - Mise au rebut

Ce produit est partie intégrante de l'automatisme et doit être éliminé avec ce dernier, en appliquant les mêmes critères indiqués dans la notice d'instruction de l'automatisme.

10 - Caractéristiques techniques

Avertissements : les caractéristiques techniques se réfèrent à une température ambiante de 20°C. Nice S.p.A. se réserve le droit de modifier les produits, tout en conservant l'usage prévu et les caractéristiques essentielles.
■**Alimentation :** 3V CC, avec piles au lithium CR123 ■ **Vie de la pile :** Plus d'un an avec 10 manœuvres quotidiennes ■ **Communication radio :** bidirectionnelle, sur 7 canaux dans la bande [863,5 MHz - 869,8 MHz] ■ **Protocole radio :** à haute sécurité ; compatible avec la technologie radio Solemyo Air Net System de la ligne Nice ■ **Portée utile de la radio : 20 mètres (*)** ■ **Portée radio maximale (dans des conditions optimales) : 40 mètres** ■ **Indice de protection : IP 44** ■ **Température de fonctionnement : -20°C ... +55°C** ■ **Dimensions : 105 x 50 x 40 h mm** ■ **Poids :** 200 g (émetteur TX + récepteur RX)

(*) Remarque - La portée des dispositifs récepteurs-émetteurs peut être affectée par d'autres dispositifs fonctionnant à proximité à la même fréquence (par exemple, les casques radio, les systèmes d'alarme, etc.), en provoquant des interférences dans le système. En cas d'interférences fortes et continues, le fabricant ne peut offrir aucune garantie sur la portée réelle de ses dispositifs radio.

Tableau 1

Photocells functions	FOTO	FOTO II	FOTO 1	FOTO 1 II	FOTO 2	FOTO 2 II	FOTO 3
Jumpers positions							

Tableau 2 (fig. 3)

ÉTAT DE LA PHOTOCELLULE	ÉTAT LED	SIGNIFICATION
Recherche interface radio	5 clignotements toutes les 3 secondes des led latérales (D et E - fig. 3)	Recherche module d'interface radio
Programmation	Led latérales (D et E - fig. 3) clignotements alternatifs	Phase de programmation
Standby	Led éteintes	Condition normale
	Clignotement led supérieure (C - fig. 3) toutes les 15 secondes	Pile déchargée
Manœuvre photocellule récepteur RX	Led gauche (E - fig. 3) rouge fixe	Signale l'état de manœuvre
	Led gauche (E - fig. 3) rouge clignotement très rapide	Signale l'état de manœuvre avec une couverture radio faible
	Led droite (D - fig. 3) effectue un double clignotement régulier	Présence d'un signal optique (alignement avec l'émetteur TX)
	Led droite (D - fig. 3) éteinte. Led supérieure (C - fig. 3) clignotante	Absence de signal optique (obstacle détecté ou mauvais alignement)
	Led droite (D - fig. 3) éteinte. Led supérieure (C - fig. 3) allumée fixe	Pile déchargée
	Led droite (D - fig. 3) éteinte. Led supérieure (C - fig. 3) clignotement très rapide	Piles usées + absence de signal optique
Manœuvre photocellule émetteur TX	Led latérales (D et E - fig. 3) rouge fixe	Signale l'état de manœuvre
	Led latérales (D et E - fig. 3) rouge en clignotement très rapide	Signale l'état de manœuvre avec une couverture radio faible
	Led supérieure (C - fig. 3) clignotante	Pile déchargée

ESPAÑOL

Instrucciones traducidas del italiano

1 - Advertencias

• **Atención:** – Las fotocélulas no son un dispositivo de seguridad, sino solamente un componente auxiliar de seguridad. Aunque estén construidas para la máxima fiabilidad, en situaciones extremas pueden presentar defectos de funcionamiento o arruinarse, y el problema podría no resultar evidente de inmediato. Por eso se recomienda respetar estas advertencias: - Pasar sólo si la cancela o el portón de garaje está totalmente abierto y detenido. - ESTÁ ABSOLUTAMENTE PROHIBIDO transitar mientras la cancela o la puerta de garaje se está cerrando o por cerrar.
• En caso de defectos de funcionamiento, desconectar inmediatamente la alimentación de la automatización y utilizar la automatización sólo en modo manual; consultar el manual de instrucciones. Llamar inmediatamente al personal habilitado para el control y la eventual reparación.
• Nice no se hace responsable de los daños derivados de usos inadecuados del producto no previstos en el presente manual.
• El material de embalaje debe desecharse de conformidad con la normativa local.
• Evitar que el dispositivo quede sumergido en agua o en otras sustancias líquidas. Si dichas sustancias penetraran en el interior del dispositivo, desconectar de inmediato la alimentación eléctrica y contactar con el servicio de asistencia Nice; el uso del dispositivo en dichas condiciones puede causar situaciones de peligro.
• No colocar el dispositivo cerca de fuentes de calor intensas ni exponerlo a las llamas; dichas acciones pueden arruinarlo y provocar desperfectos, incendios o situaciones de peligro.

2 - Descripción y uso previsto

EPMOW son detectores de presencia para automatismos de cancelas (tipo D según la norma EN 12453); permiten detectar obstáculos que se encuentran sobre el eje óptico entre el transmisor (TX) y el receptor (RX); cada uno de éstos es alimentado por una batería de litio CR123.
EPMOW están dotados de tecnología radio **Solemyo Air Net System** de la línea Nice, que permite la comunicación inalámbrica con la central de mando. En una misma central es posible conectar varios pares de fotocélulas EPMOW y a cada par se puede asignar una función entre aquellas disponibles. Funcionan sólo si en la central de mando a la que deben asociarse está la interfaz radio IBW de la línea Nice (consultar el manual de instrucciones).

3 - Principio de funcionamiento

Al introducir la batería, EPMOW comienza la búsqueda de una interfaz radio IBW a la cual asociarse (ver la **Tabla 2** "Búsqueda interfaz radio"):
– Si encuentra una interfaz radio a la cual se había asociado, entra en estado **Standby**.

– Si encuentra una interfaz radio en estado de escucha, pasa a la **Programación**. En este caso, mantiene el estado hasta la adquisición de todo el sistema y luego se pone en **Standby**.

4 - Direccionamiento y programación

Para el correcto reconocimiento de EPMOW por parte de la central, es necesario efectuar el direccionamiento a través de puentes eléctricos siguiendo la **tabla 1** y en función de su posicionamiento en el sistema (**fig. 7**, **8**, **9**): a ejecutar tanto en TX como en RX del mismo modo).

⚠ Cada par de fotocélulas debe tener una función diferente de aquella asignada a otros pares de fotocélulas.
Consultar el manual de instrucciones de IBW y de la central para efectuar todas las operaciones de programación y prueba de EPMOW.

5 - Instalación

⚠ **La recepción puede verse influida por varios factores: la posición de los dispositivos y su cercanía a sistemas sin supresores de interferencias; otros transmisores dentro de la misma gama de frecuencia, y condiciones atmosféricas. No montar el receptor universal cerca del terreno o de objetos de metal de gran tamaño. La longitud máxima de eventuales cables de conexión no debe superar los 3 m. En caso de defectos de funcionamiento, contactar con la asistencia Nice.**

01. Quitar el vidrio frontal; sacar la cubierta superior de la fotocélula y luego **la interna (fase 01 - fig. 1)**
02. Elegir el lugar y la posición de instalación: a 40 - 60 cm del suelo. Los elementos TX y RX deben estar contrapuestos y apuntarse recíprocamente (la desalineación máxima tolerada es 5°); para una mejor recepción-transmisión, evitar colocarlos en nichos.
03. Efectuar el direccionamiento: colocar los puentes eléctricos en base a la función deseada; ver la **Tabla 1**.
04. Si el sistema lo prevé, instalar los otros dispositivos inalámbricos.
05. Creación de un nuevo sistema:
a) Resetear IBW o cerciorarse de que no contenga dispositivos memorizados:

- pulsar la tecla **P** (**fig. 4**) hasta el encendido del led rojo fijo y soltar la tecla
- dar un solo toque a la tecla **P** de confirmación
- esperar hasta que el led emita 5 parpadeos en rojo a modo de confirmación del reset
b) Pulsar la tecla **P** hasta el encendido del led verde fijo (estado de escucha).

c) Introducir la batería a cada EPMOW; un beep de IBW confirma el reconocimiento; EPMOW entra en fase de programación señalando este estado.
d) En esta fase es posible adquirir los otros dispositivos inalámbricos previstos (intermitentes o bandas sensibles): es necesario asegurarse de que no contengan un IBW memorizado anteriormente y ejecutar un reset del dispositivo (ver el manual de instrucciones IBW).
e) Confirmar la memorización del sistema con un solo toque en la tecla **P** de IBW: los leds de cada EPMOW se apagarán si la adquisición es correcta.
f) Un beep periódico de IBW recuerda la necesidad de examinar los dispositivos Bluebus (de la central de mando o del programador Oview).
g) Al terminar el examen, el beep termina; con un solo toque en la tecla **P** de IBW activar el procedimiento de "test del sistema".
h) En modo test, verificar el correcto funcionamiento de las EPMOW con la alineación óptica entre TX y RX en base a las señales emitidas durante la maniobra (ver **Tabla 2**); además, verificar la señal de cobertura: si es escasa, utilizar el cabezal giratorio que contiene el sistema óptico para optimizar la alineación. Si el problema persiste durante toda la maniobra, es necesario optimizar la posición de las antenas (en particular IBW - ver el manual correspondiente).
i) Salir del modo de test con un solo toque en la tecla **P** de IBW.
06. Fijar todo definitivamente (**fase 02 - fig. 1**) verificando la alineación entre TX y RX (**fig. 5**).
07. Cerrar EPMOW (fase 03 - fig. 1).

6 - Prueba

⚠**Atención:** después de añadir o sustituir las fotocélulas, es necesario realizar nuevamente el ensayo de toda la automatización de acuerdo con las indicaciones de los respectivos manuales.

• **Verificación de la alineación óptica: ejecutar el procedimiento de "test** ... manual. Es posible verificar la alineación óptica entre TX y RX en base a las señales emitidas durante la maniobra, ver la **Tabla 2**.

• **Verificación de la cobertura radio:** para verificar el nivel de recepción de IBW y también la señal de los leds de RX y TX descrita en la **Tabla 2**; se recomienda verificar la cobertura radio durante toda la maniobra del automatismo.

• **Verificación de la correcta detección del obstáculo: la verificación** ... x 200 mm con 3 lados negro mate y 3 lados blanco brillante o en espejo según lo previsto por la norma EN12445 (**fig. 6**).

7 - Mantenimiento

Realizar el mantenimiento de las fotocélulas al menos cada 6 meses:
01. Desbloquear el motor como se indica en el manual de instrucciones para impedir el accionamiento involuntario de la automatización durante el mantenimiento.
02. Verificar si hay humedad, oxidación o cuerpos extraños (por ejemplo, insectos) y eliminarlos. En caso de dudas, sustituir el dispositivo.
03. Limpiar la cubierta externa -especialmente las lentes y los vidrios- utilizando un paño suave apenas humedecido. No utilizar sustancias detergentes a base de alcohol, benceno, abrasivos o afines; éstas podrían quitar brillo a las superficies y perjudicar el funcionamiento de la fotocélula.
04. Efectuar la prueba de funcionamiento descrita en el capítulo "Prueba"
05. El producto está diseñado para funcionar al menos 10 años en condiciones normales; transcurrido ese período, se recomienda intensificar la frecuencia de los trabajos de mantenimiento.
06. Verificar la eventual señal de batería descargada; si es necesario, sustituirla (**cap. 8 - fig. 1**).

8 - Sustitución de las baterías

Advertencia - Para aplicaciones medias de 10 maniobras diarias se recomienda una sustitución anual de las baterías.
Las baterías del TX y del RX son de tipo CR123 de litio. Para acceder al alojamiento de las baterías consultar la **fig. 1**; para sustituir las baterías respetar las siguientes advertencias:
• introducir las nuevas baterías prestando atención a la polaridad;
• al introducir las baterías, verificar el parpadeo ... del automatismo al que están conectadas las EPMOW.

9 - Eliminación

Este producto forma parte de la automatización y, por consiguiente, debe eliminarse junto con ella, aplicando los criterios indicados en el manual de instrucciones de la automatización.

10 - Características técnicas

Advertencias: las características técnicas están referidas a una temperatura ambiental de 20°C. Nice S.p.A. se reserva el derecho de modificar los productos manteniendo el uso previsto y las funciones esenciales.
■**Alimentación:** 3V DC, con batería de litio CR123 ■ **Duración de la batería:** Superior a un año con 10 maniobras diarias ■ **Comunicación radio:** bidireccional por 7 canales en la banda [863,5 MHz - 869,8 MHz] ■ **Protocolo radio:** de alta seguridad; compatible con la tecnología radio Solemyo Air Net System de la línea Nice ■ **Alcance radio útil:** 20 m **(*)** ■ **Alcance radio máximo (en condiciones óptimas): 40 m** ■ **Grado de protección: IP 44** ■ **Temperatura de funcionamiento: -20°C ... +55°C** ■**Medidas:** 105 x 50 x 40 h mm ■ **Peso:** 200 g (TX + RX)

(*) Nota - El alcance de los dispositivos de recepción-transmisión puede verse influido por otros dispositivos que operen en las proximidades a la misma frecuencia (por ejemplo, auriculares, sistemas de alarma, etc.), provocando interferencias en el sistema. En caso de interferencias fuertes y continuas, el fabricante no ofrece ninguna garantía sobre el alcance efectivo de sus dispositivos radio.

Tabla 1

Funciones de las fotocélulas	FOTO	FOTO II	FOTO 1	FOTO 1 II	FOTO 2	FOTO 2 II	FOTO 3
Posiciones de los jumpers							

Tabla 2 (fig. 3)

ESTADO FOTOCÉLULA	ESTADO LED	SIGNIFICADO
Búsqueda interfaz radio	5 parpadeos cada 3 segundos de los leds laterales (D y E - fig. 3)	Búsqueda módulo de interfaz radio
Programación	Leds laterales (D y E - fig. 3) parpadeantes alternados	Fase programación
Standby	Leds apagados	Condición normal
	Parpadeo led superior (C - fig. 3) cada 15 segundos	Batería descargada
Maniobra fotocélula RX	Led izquierdo (E - fig. 3) rojo fijo	Señala el estado de maniobra
	Led izquierdo (E - fig. 3) - fig. 3) rojo en parpadeo	Señala el estado de maniobra con cobertura radio débil
	Led derecho (D - fig. 3) doble parpadeo periódico	Presencia de señal óptica (alineación con TX)
	Led derecho (D - fig. 3) apagado. Led superior (C - fig. 3) parpadeante	Ausencia de señal óptica (obstáculo detectado o desalineación)
	Led derecho (D - fig. 3) apagado. Led superior (C - fig. 3) encendido fijo	Batería descargada
	Led derecho (D - fig. 3) apagado. Led superior (C - fig. 3) en parpadeo	Batería descargada + ausencia de señal óptica
Maniobra fotocélula TX	Leds laterales (D y E - fig. 3) rojo fijo	Señala el estado de maniobra
	Leds laterales (D y E - fig. 3) rojo en parpadeo	Señala el estado de maniobra con cobertura radio débil
	Led superior (C - fig. 3) parpadeante	Batería descargada

Český překlad slovenského návodu výrobce Nice, překlad: RPL Slovakia s.r.o. (SAVER), 2026. Obrázky a schémata jsou z originálu. V případě pochybností je rozhodující originální návod výrobce.

Nice S.p.A.
Via Pezza Alta, 13
31046 Oderzo TV Italy
info@niceforyou.com

www.niceforyou.com

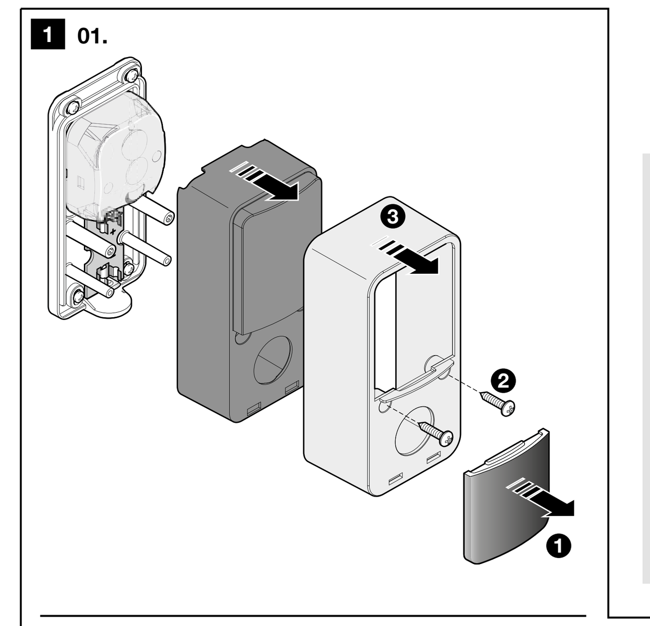
Nice
EPMOW

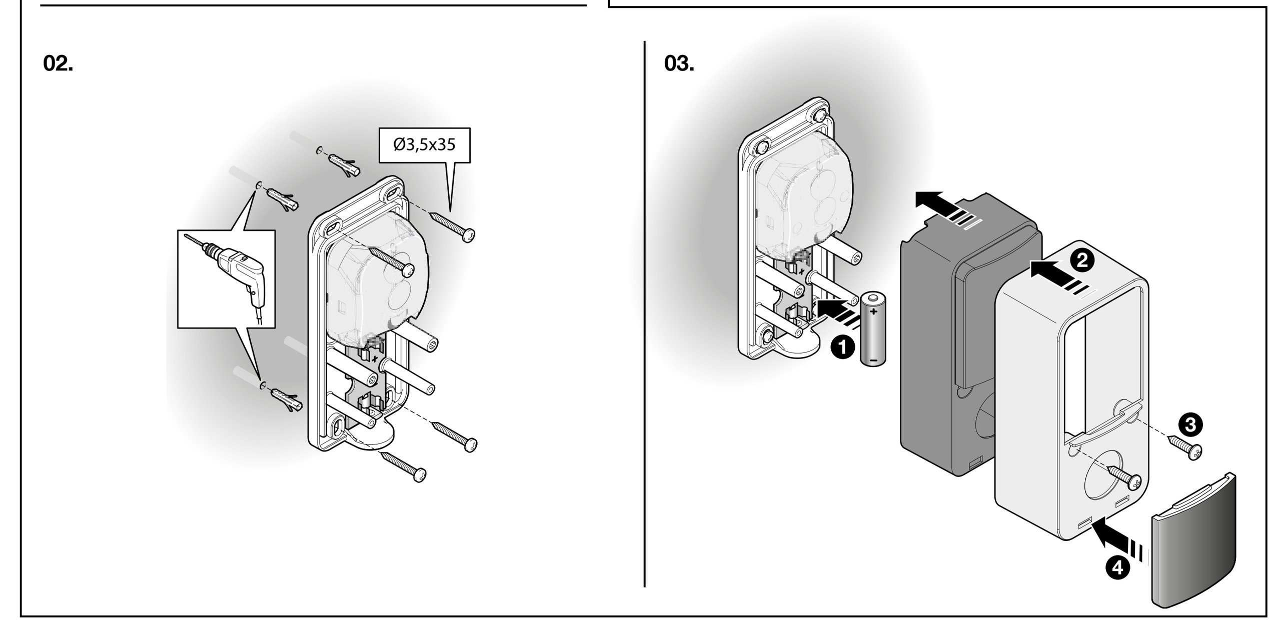
Photocellules wireless

EN - Instructions and warnings for installation and use
IT - Istruzioni ed avvertenze per l'installazione e l'uso
FR - Instructions et avertissements pour l'installation et l'utilisation
ES - Instrucciones y advertencias para la instalación y el uso
DE - Installierungs-und Gebrauchsanleitungen und Hinweise
PL - Instrukcje i ostrzeżenia do instalacji i użytkowania
SK - Návod na montáž a používanie
RU - Инструкции и предупреждения по монтажу и эксплуатации

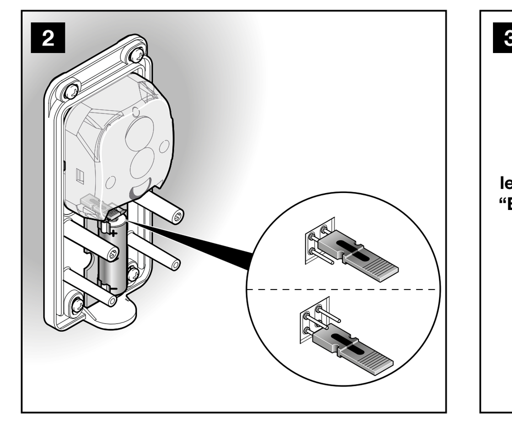
IS0530A00MM_04-04-2017

1

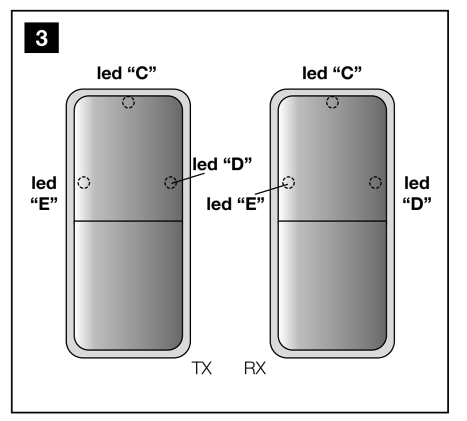




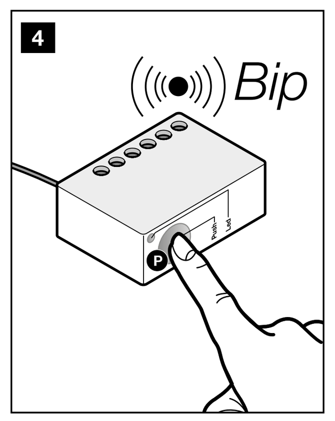
2



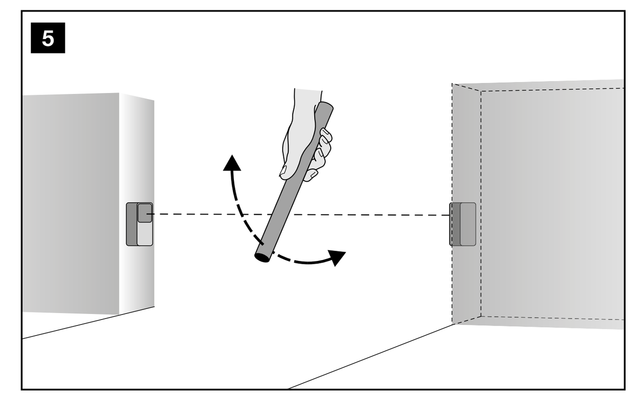
3



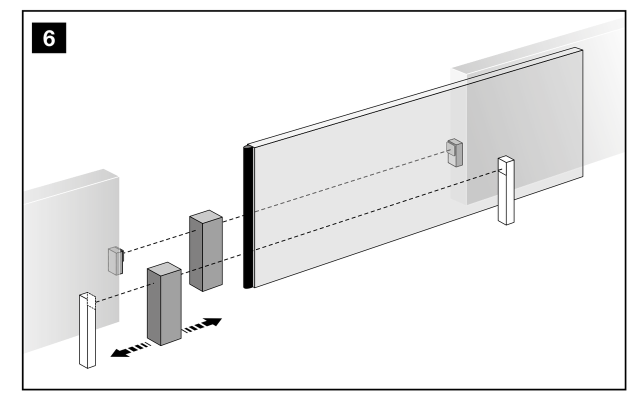
4



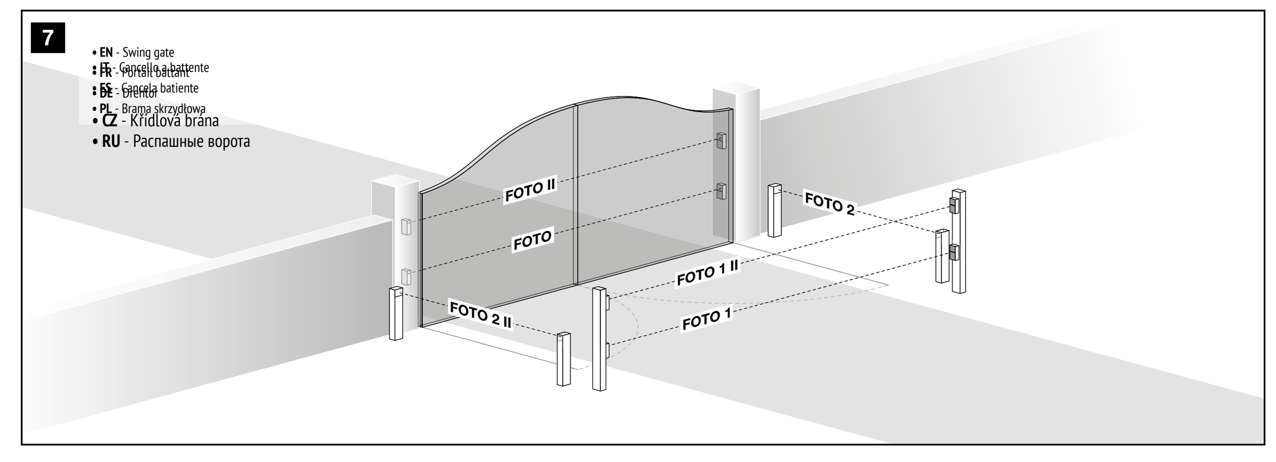
5



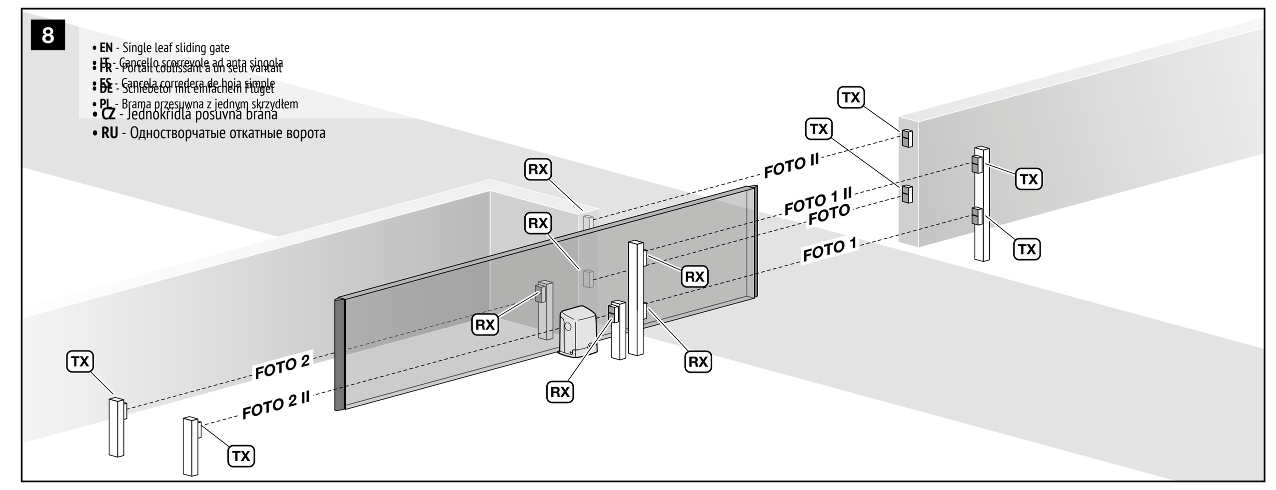
6



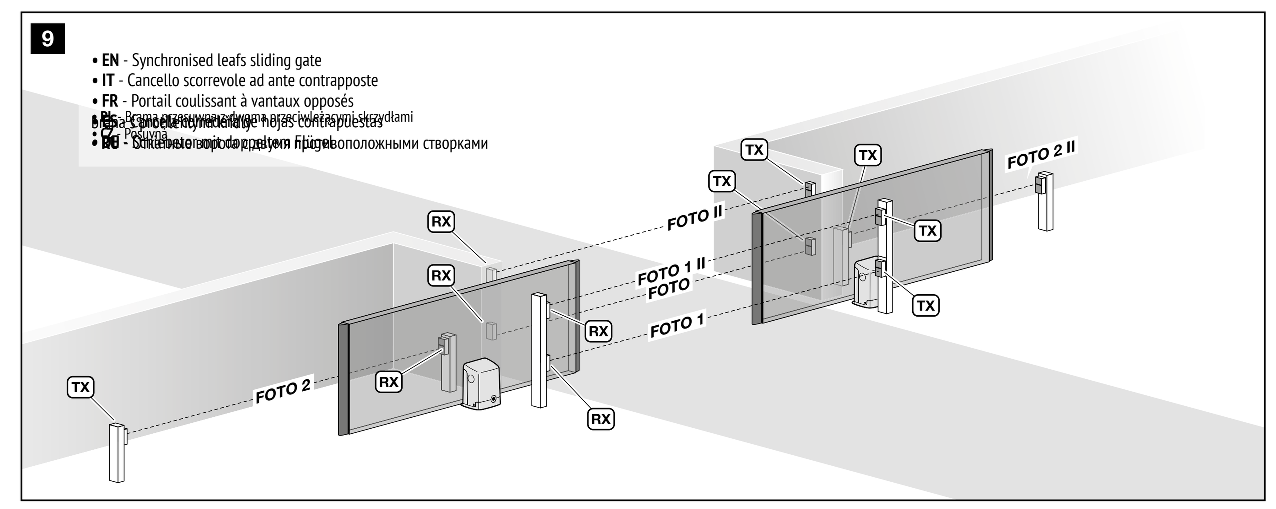
7



8



9



SAVER.cz – Otevíráme vaše brány od roku 1995

DEUTSCH

Aus dem Italienischen übersetzte Anleitung

1 - Hinweise

• **Achtung!** – Die Fotozellen (Lichtschranken) sind keine Sicherheitsvorrichtung, sondern nur eine Hilfseinrichtung für die Sicherheit. Obwohl Sie mit höchster Sorgfalt konstruiert werden, können Sie in extremen Situationen Funktionsstörungen aufweisen oder ausfallen und das Problem könnte nicht sofort auffallen. Aus diesem Grund und als Faustregel müssen die folgenden Hinweise beachtet werden: - Das Hindurchgehen durch die Toröffnung ist nur erlaubt, wenn das Tor oder die Garagentür komplett geöffnet ist und stillsteht. - ES IST IN JEDEM FALL VERBOTEN hindurchzugehen, während das Tor oder die Garagentür sich schließt oder vorauszusehen ist, dass es sich in Kürze schließen wird.

• Bei Betriebsstörungen die Automatisierung sofort von der Stromversorgung trennen; ausschließlich im Handbetrieb verwenden und dabei die Gebrauchsanleitung der Automatisierung beachten. Dann sofort das für die Prüfung und Reparatur zugelassene Personal rufen.

• Nice übernimmt keinerlei Haftung für Schäden infolge eines unsachgemäßen Gebrauchs des Produktes, der anders ist, als im vorliegenden Handbuch vorgesehen.

• Das Verpackungsmaterial muss bei voller Einhaltung der örtlichen Vorschriften entsorgt werden.

• Das Gerät darf nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten getaucht werden. Sollten Flüssigkeiten in die Vorrichtung eindringen, unverzüglich die Stromversorgung abtrennen und den Nice Kundendienst zu Rate ziehen; der Gebrauch der Vorrichtung in solchem Zustand kann Gefahren verursachen.

• Das Gerät nicht in der Nähe starker Wärmequellen halten und keinen Flammen aussetzen; dies könnte zu Schäden oder Betriebsstörungen oder zu Brand und Gefahren führen.

2 - Beschreibung und Einsatz

EPMOW sind Präsenzmelder für automatische Tore (Typ D gemäß der Norm EN 12453), mit denen Hindernisse auf der optischen Achse zwischen dem Sender (TX) und dem Empfänger (RX) erfasst werden können. Jedes dieser Geräte wirdvon einer Lithiumbatterie des Typs CR123betrieben.
EPMOW-Geräte sind mit der Funktechnologie **Solemyo Air Net System** der Nice-Produktlinie ausgerüstet, die eine „wireless"-Kommunikation mit der Steuerung ermöglicht. Auf derselben Steuerung können mehrere Paare von EPMOW -Fotozellen angeschlossen werden und für jedes Paar kann unter den verfügbaren Funktionen die gewünschte zugeordnet werden. Sie funktionieren nur, wenn in der Steuerung, mit der sie kombiniert werden sollen, die Funkschnittstelle IBW der Nice-Produktlinie vorhanden ist (hierfür wird auf die dazugehörige Gebrauchsanleitung verwiesen).

3 - Funktionsprinzip

Sobald die Batterie eingefügt wird beginnt die EPMOW-Vorrichtung mit der Suche nach einer IBW-Funkschnittstelle, mit der sie sich verbinden kann (siehe **Tabelle 2** „Suche einer Funkschnittstelle"):
– Wird eine Funkschnittstelle gefunden, mit der sie zuvor bereits verbunden war, tritt sie in den **Standby-Modus**.
– Wird eine Funkschnittstelle im Abhörungsstatus gefunden, geht sie auf die **Programmierung**über. In diesem Fall wird der Status bis zur Erfassung der gesamten Anlage aufrechterhalten, um anschließend in den **Standby-Modus** überzugehen.

4 - Adressierung und Programmierung

Damit die Steuerung die EPMOW -Vorrichtungen korrekt erkennen kann, müssen diese durch entsprechende Jumper gemäß der **Tabelle 1** und entsprechend ihrer Positionierung in der Anlage adressiert werden (**Abb. 7**, **8**, **9**): dieser Vorgang ist nach derselben Vorgehensweise sowohl auf TX als auch RX auszuführen).

⚠ Jedem Fotozellenpaar muss eine andere Funktion als den anderen Fotozellenpaaren zugeordnet werden.

Für die Ausführung aller mit der Programmierung und der Abnahmeprüfung der EPMOW-Vorrichtungen verbunden Handlungen wird auf die Gebrauchsanleitung der IBWund der Steuerung verwiesen.

5 - Installation

⚠ **Der Empfang kann von verschiedenen Faktoren beeinflusst werden: die Position der Vorrichtungen und ihre Nähe zu Systemen ohne Entstörbauteilen, sonstige Sender innerhalb desselben Frequenzbereichs und Witterungsbedingungen. Den Universalempfänger nicht in der Nähe des Bodens oder großen Metallgegenständen montieren. Die maximale Länge etwaiger Anschlusskabel darf nicht größer als 3 m sein. Bei Störungen ist der Nice-Kundendienst zu kontaktieren.**

01. Das Vorderglas, die obere Hülle der Fotozelle und dann die innen liegende Hülle entfernen (**Phase 01 - Abb. 1**)
02. Installationsort und -position auswählen: die Höhe muss zwischen 40 und 60 cm vom Boden liegen. Die Elemente TX und RX müssen einander gegenüber liegen und gegeneinander gerichtet sein (die Abweichungstoleranz beträgt maximal 5°); für einen besseren Funksendeempfang sollte ihre Positionierung in Nischen vermieden werden.
03. Adressierung ausführen: die Jumper entsprechend der gewünschten Funktion positionieren, siehe **Tabelle 1**.
04. Wenn von der Anlage vorgesehen sind die anderen drahtlosen Vorrichtungen zu installieren.
05. Erstellung einer neuen Anlage:
a) IBW zurücksetzen oder sicherstellen, dass keine gespeicherten Vorrichtungen enthalten sind:
- Taste **P** (**Abb. 4**) bis zur festen Einschaltung der roten Led drücken und die Taste freigeben
- Die Taste **P** zur Bestätigung kurz drücken
- Blinken für die Reset-Bestätigung abwarten
b) Abwarten, dass die Led-Leuchte zur Bestätigung des Reset 5 Mal rot blinkt
- Taste **P** bis zur festen Einschaltung der grünen LED drücken (Abhörungsstatus).

c) In jede EPMOW-Vorrichtung die Batterie einlegen und warten, bis ihre Erkennung durch einen BEEP-Ton der IBW bestätigt wird; die EPMOW-Vorrichtung tritt in die Programmierungsphase ein und zeigt diesen Zustand an.
d) In dieser Phase können weitere vorgesehene, drahtlose Vorrichtungen erfasst werden (Blinklichter oder Schaltleisten): es ist sicherzustellen, dass sie keine zuvor gespeicherte IBW enthalten und folglich ein Reset der Vorrichtung auszuführen (siehe Gebrauchsanleitung der IBW).
e) Die Speicherung der Anlage durch das einmalige kurze Antippen der Taste **P** der IBW bestätigen: die LED-Leuchten jeder EPMOW-Vorrichtung schalten sich, wenn korrekt erfasst, aus.
f) Ein regelmäßiger BEEP-Ton der IBW erinnert daran, eine Abtastung der Bluebus-Vorrichtungen auszuführen (von der Steuerung oder dem Oview-Programmierer).
g) Am Ende der Abtastung wird der BEEP-Ton beendet, wonach mit dem einmaligen kurzen Antippen der Taste **P** der IBW das Verfahren „Anlagen-Test" auszuführen ist.
h) Im Test-Modus die korrekte Funktionsweise der EPMOW-Vorrichtungen mit der optischen Ausrichtung zwischen TX und RX anhand der Anzeigen prüfen, die während der Bewegung abgegeben werden (siehe **Tabelle 2**); ferner ist die Anzeige der Abdeckung zu prüfen: bei einer schwachen Abdeckung ist der Drehkopf mit dem integrierten optischen System für die Optimierung der Ausrichtung zu nutzen. Dauert dieser Zustand die gesamte Bewegung über an, muss die Position der Antennen optimiert werden (vor allem jene der IBW - siehe dazugehöriges Handbuch).
i) Den Test-Modus mit dem einmaligen Antippen der Taste **P** der IBW verlassen.
06. Alle Teile definitiv fixieren (**Phase 02 - Abb. 1**) und dabei die Ausrichtung zwischen TX und RX prüfen (**Abb. 5**).
07. Die EPMOW-Vorrichtung wieder schließen (**Phase 03 - Abb. 1**).

6 - Abnahmeprüfung

⚠**Achtung:** Nach dem Hinzufügen oder Auswechseln von Fotozellen muss für die gesamte Automatisierung, so wie in den jeweiligen Handbüchern vorgesehen, erneut die Abnahmeprüfung ausgeführt werden.

• **Prüfung der optischen Ausrichtung: Das Verfahren für den Test** ... ist, siehe dazugehöriges Handbuch. Es ist auch möglich, die optische Ausrichtung zwischen TX und RX nach den Anzeigen auszuführen, die während der Bewegung abgegeben werden, siehe **Tabelle 2**.

• **Prüfung der Funkabdeckung:** ... IBW nachzuschlagen und die Anzeige der Led-Leuchten von RX und TX zu beachten, die in der **Tabelle 2** beschrieben wird; es wird empfohlen, die Funkabdeckung während der gesamten Bewegung der Automation zu prüfen.

• **Prüfung der korrekten Hinderniserkennung: Die Prüfung muss mit** ... 700 x 300 x 200 mm ... schwarzen Seiten und 3 glänzend weißen oder Spiegelseiten ausgeführt werden, so wie von der Norm EN12445 vorgeschrieben (**Abb. 6**).

7 - Wartung

Die Wartung der Fotozellen mindestens alle 6 Monate mit der folgenden Prozedur durchführen:
01. Den Motor wie in der Gebrauchsanleitung beschrieben entriegeln, um ein unbeabsichtigtes Ingangsetzen der Automatisierung während der Wartung zu verhindern.
02. Kontrollieren, ob das Gerät eventuell feucht, oxidiert oder durch einen Fremdgegenstand behindert wird (zum Beispiel Insekten), und das Hindernis entfernen. Im Zweifelsfall das Gerät ersetzen.
03. Die Außenverkleidung – insbesondere Linsen und Gläser – mit einem weichen, leicht angefeuchteten Tuch säubern. Keine Reiniger mit Alkohol, Benzol, Scheuermittel oder ähnlichem verwenden; die können die glänzenden Oberflächen matt werden lassen und die Funktionsweise der Fotozelle beeinträchtigen.
04. Die Funktionskontrolle wie im Kapitel „Prüfung" ausführen
05. Das Produkt ist für einen Betrieb von mindestens 10 Jahren unter normalen Bedingungen ausgelegt, nach diesem Zeitraum sollten die Abstände zwischen den Wartungseingriffen verkürzt werden.
06. Die mögliche Anzeige der leeren Batterie prüfen, die in diesem Fall auszuwechseln ist (**Kap. 8 - Abb. 1**).

8 - Austauschen der Batterien

Hinweis - Bei durchschnittlichen Anwendungen von etwa 10 Bewegungen täglich wird auf jeden Fall ein jährlicher Batteriewechsel empfohlen.
Bei den Batterien von TX und RX handelt es sich um Lithiumbatterien vom Typ CR123. Für den Zugriff auf das Batteriefach wird auf die **Abb. 1**verwiesen; für die Auswechselung der Batterien ist auf die folgenden Hinweise zu achten:
• die neuen Batterien einlegen, wobei auf die Polarität zu achten ist
• beim Einlegen der Batterien die Blinksignale der Led-Leuchten zu kontrollieren, an welche die EPMOW-Vorrichtungen angeschlossen sind.

9 - Entsorgung

Dieses Produkt ist ein fester Bestandteil der Automatisierung und muss somit gemeinsam mit dieser entsorgt werden; dabei die in der Gebrauchsanleitung der Automatisierung genannten Kriterien beachten.

10 - Technische Merkmale

Hinweise:
• Die technischen Merkmale beziehen sich auf eine Umgebungstemperatur von 20 °C. Nice S.p.A. behält sich das Recht vor, ... wobei der Einsatzzweck und die Grundfunktionen beibehalten werden.
■**Stromversorgung:** 3V DC, mit Lithiumbatterie CR123 ■ **Batteriedauer:** Über ein Jahr mit 10 Bewegungen pro Tag ■ **Funkkommunikation:** bidirektional, auf 7 Kanälen der Frequenz [863,5 MHz - 869,8 MHz] ■ **Funkprotokoll:** mit hoher Sicherheit; kompatibel mit der Funktechnologie Solemyo Air Net System der Nice-Produktlinie ■ **Nützliche Funkreichweite: 20 m (*)** ■ **Maximale Funkreichweite (unter optimalen Bedingungen): 40 m** ■ **Schutzart: IP 44** ■ **Betriebstemperatur: -20°C ... +55°C** ■ **Abmessungen:** 105 x 50 x 40 h mm ■ **Gewicht:** 200 g (TX + RX)

(*) Hinweis - Die Reichweite der Empfangs-/Sendesysteme kann von anderen Geräten in der Nähe beeinflusst werden, die mit derselben Frequenz arbeiten (z.B. Funkkopfhörer, Alarmanlagen etc.) und Interferenzen mit dem Empfänger erzeugen können. Im Falle kontinuierlicher und starker Interferenzen kann der Hersteller keine Garantie der effektiven Reichweite seiner Funkvorrichtungen bieten.

Tabelle 1							
Funktion der Fotozellen	FOTO	FOTO II	FOTO 1	FOTO 1 II	FOTO 2	FOTO 2 II	FOTO 3
Position der Jumpers							

Tabelle 2 (Abb. 3)

FOTOZELLENSTATUS	LED-STATUS	BEDEUTUNG
Suche der Funkschnittstelle	5 Blinksignale alle 3 Sekunden der seitlichen Led-Leuchten (D und E - Abb. 3)	Suche des Funkschnittstellenmoduls
Programmierung	Seitliche Led-Leuchten (D und E - Abb. 3) abwechselnde Blinksignale	Programmierungsphase
Standby	Led ausgeschaltet	Normalzustand
	Blinksignal alle 15 Sekunden der oberen Led (C - Abb. 3)	Batterie leer
Bewegung Fotozelle RX	Linke Led (E - Abb. 3) rotes Dauerlicht	Zeigt den Bewegungszustand an
	Linke Led (E - Abb. 3) rotes Flimmerlicht	Zeigt den Bewegungszustand mit schwacher Funkabdeckung an
	Rechte Led (D - Abb. 3) führt regelmäßig ein doppeltes Blinksignal aus	Optisches Signal vorhanden (Ausrichtung mit TX)
	Rechte Led (D - Abb. 3) ausgeschaltet. Obere Led (C - Abb. 3) blinkend	Optisches Signal fehlt (festgestelltes Hindernis oder Abweichung)
	Rechte Led (D - Abb. 3) ausgeschaltet. Obere Led (C - Abb. 3) fest eingeschaltet	Batterie leer
	Rechte Led (D - Abb. 3) ausgeschaltet. Obere Led (C - Abb. 3) flimmernd	Batterie leer + optisches Signal fehlt
Bewegung Fotozelle TX	Seitliche Led (D und E - Abb. 3) rotes Dauerlicht	Zeigt den Bewegungszustand an
	Seitliche Led (D und E - Abb. 3) rotes Flimmerlicht	Zeigt den Bewegungszustand mit schwacher Funkabdeckung an
	Obere Led (C - Abb. 3) blinkend	Batterie leer

POLSKI

Instrukcja przetłumaczona z języka włoskiego

1 - Ostrzeżenia

• **Uwaga!** – Fotokomórki nie są urządzeniami ochronnymi, a wyłącznie pomocniczymi urządzeniami zabezpieczającymi. Choć zbudowano je tak, aby gwarantowały najwyższą niezawodność, w ekstremalnych sytuacjach może dojść do nieprawidłowości w działaniu lub usterek, które nie będą natychmiast widoczne. Z tego powodu i na zasadzie dobrego użytkowania urządzenia, należy przestrzegać następujących ostrzeżeń: - Przejazd jest możliwy wyłącznie, gdy brama lub drzwi garażowe są całkowicie otwarte i nieruchome. - KATEGORYCZNIE ZABRANIA SIĘ przejeżdżania lub przechodzenia, gdy brama właśnie się zamyka lub za chwilę zacznie się zamykać.
• Jeśli zauważy się oznaki usterek, należy natychmiast odłączyć napięcie od automatyki; ewentualnie używać jej jedynie w trybie ręcznym, odnosząc się do instrukcji obsługi. Następnie należy niezwłocznie wezwać fachowca upoważnionego do kontroli i ewentualnej naprawy.
• Firma Nice nie odpowiada za szkody wynikające z niewłaściwego używania urządzenia, odmiennego od przewidzianego w niniejszej instrukcji.
• Materiał opakowaniowy należy utylizować zgodnie z lokalnymi przepisami.
• Nie wolno zanurzać urządzenia w wodzie lub innych cieczach. W przypadku przeniknięcia jakiegoś płynu do środka urządzenia, należy niezwłocznie odłączyć zasilanie elektryczne i zwrócić się do serwisu firmy Nice. Użytkowanie urządzenia w takich warunkach może prowadzić do zagrożenia.
• Urządzenie nie może się znajdować w pobliżu silnych źródeł ciepła, czy płomieni. Może to prowadzić do jego uszkodzenia, pożarów lub sytuacji niebezpiecznych.

2 - Opis i przeznaczenie

EPMOW są czujnikami obecności do automatyki do bram (typu D według normy EN 12453); umożliwiają odczyt przeszkód znajdujących się na osi optycznej między nadajnikiem (TX) i odbiornikiem (RX); każdy z nich jest zasilany baterią litową CR123.
EPMOW są wyposażone w technologię radiową **Solemyo Air Net System** linii Nice Home, która umożliwia komunikację z centralą sterującą w sposób „bezprzewodowy". Do tej samej centrali można podłączyć kilka par fotokomórek EPMOW i każdej parze można przypisać wymagane funkcje, spośród dostępnych funkcji. Działają one wyłącznie, jeśli w centrali sterującej, do której mają być przypisane, jest obecny interfejs radiowy IBW linii Nice (należy się zapoznać z odpowiednią instrukcją obsługi).

3 - Zasada funkcjonowania

Po włożeniu baterii, EPMOW zaczyna wyszukiwanie interfejsu radiowego IBW do którego powinien być przypisany (zob. **Tabela 2** „Wyszukiwanie interfejsu radiowego"):
– Jeśli znajdzie interfejs radiowy, do którego został uprzednio przypisany, przechodzi w stan **Standby**.
– Jeśli znajdzie interfejs radiowy w stanie odsłuchu, przechodzi do **Programowania**. W tym przypadku, utrzymuje stan aż do wczytania całej instalacji i następnie przechodzi w stan **Standby**.

4 - Adresowanie i programowanie

W celu prawidłowego wczytania EPMOW przez centralę, należy wykonać ich adresowanie za pomocą odpowiednich mostków elektrycznych zgodnie z **tabelą 1** i w zależności od ich rozmieszczenia w instalacji (**rys. 7**, **8**, **9**): do wykonania zarówno na nadajniku TX jak i odbiorniku RX w ten sam sposób).

⚠ Każda para fotokomórek musi posiadać funkcję inną od funkcji przypisanej innym parom fotokomórek.

Należy się zapoznać z instrukcją interfejsu IBW i centrali w celu wykonania wszystkich czynności związanych z programowaniem i próbą odbiorczą EPMOW.

5 - Instalacja

⚠ **Odbiór może być zakłócony przez różne czynniki: położenie urządzeń i ich bliskość w stosunku do systemów pozbawionych ochrony przed zakłóceniami; inne nadajniki w tej samej gamie częstotliwości i warunki atmosferyczne. Nie montować uniwersalnego odbiornika w pobliżu terenu lub metalowych przedmiotów o dużych wymiarach. Maksymalna długość ewentualnych kabli łączących nie może przekraczać 3 m. W razie nieprawidłowego funkcjonowania należy się skontaktować z serwisem technicznym Nice.**

01. Zdjąć szkiełko przednie i wyjąć górną, a następnie wewnętrzną obudowę fotokomórki (**faza 01 - rys. 1**)
02. Wybrać miejsce i pozycję instalacyjną: wysokość od 40 do 60 cm od podłoża. Elementy nadajnika TX i odbiornika RX muszą być umieszczone naprzeciw siebie (maksymalne odchylenie wynosi 5°); w celu zapewnienia lepszego nadawania i odbioru radiowego nie należy ich ustawiać w niszach.
03. Wykonać adresowanie: ustawić mostki elektryczne w zależności od żądanej funkcji, zob. **Tabela 1**.
04. Jeśli przewiduje to instalacja, zainstalować inne urządzenia bezprzewodowe.

05. Tworzenie nowej instalacji:
a) Zresetować interfejs IBW lub upewnić się, że nie zawiera on wczytanych urządzeń:

- naciskać przycisk **P** (**rys. 4**) aż do zaświecenia się czerwonej diody świecącej stałym światłem i zwolnić przycisk
- kliknąć jeden raz w przycisk potwierdzający **P**
- odczekać, aż dioda wyemituje 5 czerwonych mignięć potwierdzających reset
b) Naciskać przycisk **P** aż do zaświecenia się zielonej diody stałym światłem (stan odczytu).
c) Włożyć baterię do każdego czujnika EPMOW, sygnalizacja dźwiękowa interfejsu IBW potwierdzi ich rozpoznanie; EPMOW przejdzie w fazę programowania, sygnalizując ten stan.
d) W tej fazie można wczytać inne przewidziane urządzenia bezprzewodowe (lampy ostrzegawcze lub listwy krawędziowe): należy się upewnić, że nie zawierają wczytanego uprzednio interfejsu IBW i następnie wykonać resetowanie urządzenia (zob. instrukcja obsługi IBW).
e) Potwierdzić wczytanie instalacji klikając jeden raz w przycisk **P** na IBW: zgasną diody każdej EPMOW jeśli zostaną prawidłowo wczytane.
f) Okresowa sygnalizacja IBW przypomina, że należy wykonać skanowanie urządzeń Bluebus (z centrali sterowniczej lub programatora Oview).
g) Po zakończeniu skanowania sygnalizacja dźwiękowa ustanie, należy wykonać manewr i za pomocą jednego kliknięcia w przycisk **P** na IBW aktywować procedurę „test instalacji".
h) W trybie testowym, sprawdzić prawidłowe funkcjonowanie EPMOW z wyrównaniem optycznym między TX i RX na podstawie sygnalizacji wyemitowanych podczas manewru (zob. **Tabela 2**); ponadto, sprawdzić sygnalizację zasięgu: jeśli jest słaba, wykorzystać głowicę obrotową zawierającą system optyczny w celu optymalizacji wyrównania. Jeśli sygnalizacja jest aktywna przez cały czas manewru, należy zoptymalizować pozycję anten (w szczególności IBW - zob. odpowiednia instrukcja).
i) Wyjść z trybu testowego klikając jeden raz w przycisk **P** na IBW.
06. Wszystko ostatecznie przymocować (**faza 02 - rys. 1**) sprawdzając wyrównanie między nadajnikiem TX i odbiornikiem RX (**rys. 5**).
07. Zamknąć EPMOW (faza 03 - rys. 1).

6 - Próba odbiorcza

⚠**Uwaga:** po dodaniu lub wymianie fotokomórek należy ponownie wykonać próbę odbiorczą całej automatyki według informacji zamieszczonych w odpowiednich instrukcjach.

• **Kontrola wyrównania optycznego:** ... IBW ... procedurę ... odpowiednia instrukcja. Możliwe jest również dokonanie kontroli wyrównania optycznego między nadajnikiem TX i RX w zależności od sygnalizacji, jakie wystąpiły podczas manewrów, zob. **Tabela 2**.

• **Kontrola zasięgu radiowego:** aby sprawdzić poziom odbioru radiowego fotokomórek, zob. instrukcja IBW oraz sygnalizacja diod nadajnika RX i odbiornika TX opisana w **Tabeli 2**; zaleca się dokonanie kontroli zasięgu radiowego podczas całego manewru automatyki.

• **Kontrola prawidłowego odczytu przeszkody: kontrola powinna być** ... o wymiarach 700 x 300 x 200 mm, którego 3 boki posiadają czarną, matową powierzchnię, a pozostałe 3 boki posiadają białą, lśniącą lub lustrzaną powierzchnię, zgodnie z wymaganiami EN12445 (**rys. 6**).

7 - Konserwacja

Konserwację fotokomórek należy przeprowadzać co najmniej co 6 miesięcy, wykonując poniższe czynności:
01. Odblokować silnik w sposób opisany w jego instrukcji obsługi, aby uniemożliwić jego nieumyślne uruchomienie podczas konserwacji.
02. Sprawdzić ewentualną obecność wilgoci, rdzy i ciał obcych (np. owadów) i usunąć je. W razie wątpliwości, należy wymienić urządzenie.
03. Wyczyścić obudowę zewnętrzną, a w szczególności soczewki i szybki; użyć miękkiej szmatki, zwilżonej niewielką ilością wody. Nie stosować środków myjących na bazie alkoholu, benzenu, szorujących lub podobnych; mogą one spowodować zmatowanie soczewki oraz wpływać na działanie fotokomórki.
04. Przeprowadzić kontrolę użycia w sposób opisany w rozdziale „Próba odbiorcza"
05. Produkt został zaprojektowany do co najmniej 10-letniej pracy w normalnych warunkach; po upływie tego okresu zaleca się zwiększenie częstotliwości wykonywania konserwacji.
06. Sprawdzić ewentualną sygnalizację rozładowanej baterii; w takim przypadku, dokonać wymiany (**rozdz. 8 - rys. 1**).

8 - Wymiana baterii

Ostrzeżenie - Dla średnich aplikacji 10 manewrów dziennie zaleca się dokonywanie wymiany baterii z częstotliwością przynajmniej raz w roku.
Baterie nadajnika TX i odbiornika RX są typu CR123 litowego. W celu dotarcia do komory baterii, należy się odnieść do **rys. 1**; w celu dokonania wymiany baterii, należy brać pod uwagę następujące ostrzeżenia:
• włożyć nowe baterie, zwracając uwagę na biegunowość;
• po włożeniu baterii sprawdzić miganie diod i ich znaczenie w instrukcji automatyki, do której są podłączone EPMOW.

9 - Utylizacja

Niniejsze urządzenie jest integralną częścią zespołu automatyki i musi zostać usunięte razem z nim, przy zastosowaniu kryteriów podanych w instrukcji obsługi zespołu automatyki.

10 - Parametry techniczne

Ostrzeżenia: parametry techniczne odnoszą się do temperatury otoczenia równej 20°C. Firma Nice S.p.A. zastrzega sobie prawo do wprowadzenia w dowolnej chwili zmian do urządzenia według własnego uznania, zachowując jednakże zasadnicze funkcje i przeznaczenie.
■**Zasilanie: 3V DC, z baterią litową CR123** ■ **Czas eksploatacji baterii:** Powyżej roku, przy 10 manewrach dziennie ■ **Komunikacja radiowa:** dwukierunkowa, na 7 kanałach pasma [863,5 MHz - 869,8 MHz] ■
Protokół radiowy: wysokiego bezpieczeństwa; zgodny z technologią radiową Solemyo Air Net System linii Nice ■ **Użytkowy zasięg radiowy: 20 m (*)** ■ **Maksymalny zasięg radiowy (w optymalnych warunkach): 40 m** ■ **Stopień ochrony: IP 44** ■ **Temperatura funkcjonowania: -20°C ... +55°C** ■ **Wymiary:** 105 x 50 x 40 h mm ■ **Masa:** 200 g (TX + RX)

(*) Uwaga - Na zasięg urządzeń nadawczo-odbiorczych mogą wpływać inne urządzenia działające w pobliżu z tą samą częstotliwością (na przykład słuchawki radiowe, systemy alarmowe, itp.), powodując powstanie zakłóceń systemu. W przypadku ciągłych i silnych zakłóceń, producent nie może udzielić żadnej gwarancji na rzeczywistą wielkość zasięgu urządzeń do komunikacji radiowej.

Tabela 1							
Funkcje fotokomórek	FOTO	FOTO II	FOTO 1	FOTO 1 II	FOTO 2	FOTO 2 II	FOTO 3
Położenie zworek							

Tabela 2 (rys. 3)

STAN FOTOKOMÓRKI	STAN DIODY	ZNACZENIE
Wyszukiwanie interfejsu radiowego	5 mignięć diod bocznych co 3 sekundy (D i E - rys. 3)	Wyszukiwanie modułu interfejsu radiowego
Programowanie	Diody boczne (D i E - rys. 3) migają naprzemiennie	Faza programowania
Standby	Diody zgaszone	Warunki normalne
	Miganie diody górnej (C - rys. 3) co 15 sekund	Rozładowana bateria
Manewr fotokomórki odbiornika RX	Dioda lewa (E - rys. 3) świeci czerwonym światłem stałym	Sygnalizuje stan manewru
	Dioda lewa (E - rys. 3) świeci czerwonym, migającym światłem	Sygnalizuje stan manewru ze słabym zasięgiem radiowym
	Dioda prawa (D - rys. 3) miga dwukrotnie, okresowo	Obecność sygnału optycznego (wyrównanie z nadajnikiem TX)
	Dioda prawa (D - rys. 3) zgaszona. Dioda górna (C - rys. 3) migająca	Brak sygnału optycznego (odczytana przeszkoda lub utrata wyrównania)
	Dioda prawa (D - rys. 3) zgaszona. Dioda górna (C - rys. 3) świeci światłem stałym	Rozładowana bateria
	Dioda prawa (D - rys. 3) zgaszona. Dioda górna (C - rys. 3) miga	Rozładowana bateria + brak sygnału optycznego
Manewr fotokomórki nadajnika TX	Diody boczne (D i E - rys. 3) świecą czerwonym światłem stałym Sygnalizuje stan manewru	
	Diody boczne (D i E - rys. 3) świecą czerwonym światłem migającym	Sygnalizuje stan manewru ze słabym zasięgiem radiowym
	Dioda górna (C - rys. 3) migająca	Rozładowana bateria

ČESKY

Návod přeložený z italštiny

1 - Upozornění

• **Pozor!** – Fotobuňky nejsou bezpečnostní zařízení, ale pouze pomocná zařízení pro bezpečnost. Přestože jsou vyrobeny pro maximální spolehlivost, v extrémních situacích mohou vykazovat nesprávné fungování nebo poruchy, přičemž problém nemusí být ihned viditelný. Z těchto důvodů, a také podle pravidel správného používání, dodržujte následující upozornění: - Průjezd branou je dovolen jen tehdy, když jsou křídla brány nebo garážová vrata úplně otevřená a nehybná. - JE ABSOLUTNĚ ZAKÁZÁNO projíždět branou nebo garážovými vraty, dokud se zavírají nebo se očekává bezprostřední zavření.
• Pokud se projeví poruchové fungování, okamžitě vypněte napájení pohonu. Bránu můžete potom používat výhradně jako manuální podle pokynů, které najdete v návodu k jejímu používání. Přivolejte technika, kvalifikovaného ke kontrole a případné opravě.
• Nice neodpovídá za škody způsobené nesprávným používáním výrobku, tj. jiným, než je uvedeno v tomto návodu.
• Obalový materiál výrobku musí být zlikvidován při plném dodržování norem platných ve vaší zemi.
• Zabraňte ponoření zařízení do vody nebo jiných tekutin. Pokud by se tekutiny přesto dostaly dovnitř zařízení, ihned vypněte elektrické napájení a obraťte se na asistenční službu Nice. Používání zařízení za takových podmínek může vyvolat nebezpečné situace.
• Nedávejte zařízení do blízkosti zdrojů tepla ani ho nevystavujte plameni. Takové akce ho mohou poškodit a způsobit poruchy, požár nebo nebezpečné situace.

2 - Popis a účel použití

EPMOW jsou detektory přítomnosti pro automatické pohony bran (typ D podle normy EN 12453); umožňují rozpoznávat překážky, které se nacházejí na optické ose mezi vysílačem (TX) a přijímačem (RX); každý z těchto článků je napájen lithiovou baterií CR123.
EPMOW jsou vybaveny rádiovou technologií **Solemyo Air Net System** řady Nice, která umožňuje komunikaci s řídicí jednotkou „bezdrátovým" způsobem. K téže řídicí jednotce je možné zapojit více párů fotobuněk EPMOW a každému páru může být přiřazena požadovaná funkce z dostupných. Fungují pouze tehdy, když je na řídicí jednotce, ke které jsou zapojeny, rádiové rozhraní IBW řady Nice (viz také příslušný návod k montáži).

3 - Princip fungování

Když se vloží baterie, EPMOW začne hledání rádiového rozhraní IBW, ke kterému se připojí (viz **Tabulku 2** „Hledání rádiového rozhraní"):
– Pokud najde rádiové rozhraní, ke kterému byla připojena v minulosti, přejde do stavu **Stand-by**.
– Pokud najde rádiové rozhraní ve stavu připravenosti, přejde do stavu **Programování**. V tomto případě stav trvá až do načtení celého zařízení, a potom přejde do **Stand-by**.

4 - Adresování a programování

Aby řídicí jednotka správně rozpoznala EPMOW, je nutné provést adresování fotobuněk prostřednictvím příslušných elektrických můstků podle **Tabulky 1** a v závislosti na jejich umístění v zařízení (**obr. 7**, **8**, **9**): toto je třeba provést stejným způsobem na TX i na RX).

⚠ Každý pár fotobuněk musí mít jinou funkci, než je přiřazena k dalším párům fotobuněk.

Pro provedení všech kroků souvisejících s programováním a kolaudací EPMOW viz návod k IBW.

5 - Montáž

⚠ **Příjem může být ovlivněn různými faktory: polohou zařízení a jejich blízkostí k systémům bez odrušení, dalšími vysílači v rámci téhož frekvenčního pásma a atmosférickými podmínkami. Nemontujte univerzální přijímač blízko země nebo kovových předmětů velkých rozměrů. Maximální délka případných připojovacích kabelů nesmí přesáhnout 3 m. V případě nesprávného fungování kontaktujte asistenční službu Nice.**

01. Odstraňte přední sklíčko, sejměte vrchní kryt fotobuňky a potom **spodní (fáze 01 - obr. 1).**
02. Vyberte místo a polohu pro montáž: výška v rozmezí 40 až 60 cm nad zemí. Prvky TX a RX musí být umístěny protilehle a směřovat k sobě (maximální tolerovaná odchylka směru je 5°); pro co nejlepší rádiový příjem/vysílání se vyhněte umístění do výklenků.
03. Proveďte adresování: elektrické můstky nastavte na základě požadované funkce, viz **Tabulku 1**.
04. Pokud jsou v automatickém systému plánována, namontujte další bezdrátová zařízení.
05. Vytvoření nového zařízení:
a) Resetujte IBW nebo zkontrolujte, zda neobsahuje zařízení uložená v paměti:
- stisknutí tlačítka **P** (**obr. 4**) až do rozsvícení červené led
- potvrzení ťuknutím na tlačítko **P**
- čekání na záblesk potvrzující reset
b) Držte stisknuté tlačítko **P** na IBW až do rozsvícení zelené led (stav očekávání).
c) Do každé EPMOW vložte baterii, IBW pípnutím potvrdí rozpoznání; EPMOW přejde do fáze programování s příslušnou signalizací tohoto stavu.
d) V této fázi je možné načíst další požadovaná bezdrátová zařízení (majáky nebo citlivé lišty): ujistěte se, že neobsahují IBW uložené v minulosti, proto proveďte reset zařízení (viz návod IBW).
e) Potvrďte uložení zařízení do paměti ťuknutím na tlačítko **P** na IBW: led na každé EPMOW zhasnou, pokud byly správně načteny.
f) Pravidelné pípání IBW připomíná, že je třeba provést načtení zařízení Bluebus (z řídicí jednotky nebo z programátoru Oview).
g) Po dokončení načítání pípání přestane. Proveďte jeden pohyb a ťuknutím na tlačítko **P** na IBW aktivujte proceduru „test zařízení".
h) V testovacím režimu zkontrolujte správné fungování EPMOW se správným optickým směrováním mezi TX a RX na základě signálů vydávaných během pohybu (viz **Tabulku 2**); rovněž zkontrolujte pokrytí signálu: pokud je slabé, využijte otočnou hlavici obsahující optický systém pro optimalizaci směrování. V případě slabého pokrytí během celého pohybu je nutné optimalizovat polohu antén (zejména na IBW - viz příslušný návod).
i) Ukončete testovací režim ťuknutím na tlačítko **P** na IBW.
06. Vše připevněte definitivně (**fáze 02 - obr. 1**), přičemž zkontrolujte směrování mezi TX a RX (**obr. 5**).
07. Zavřete EPMOW (fáze 03 - obr. 1).

6 - Kolaudace

⚠ **Pozor:** po přidání nebo výměně fotobuněk se vyžaduje opětovné provedení kolaudace celého automatického zařízení, jak je to popsáno v příslušných návodech.

• **Kontrola optického směrování:** ... IBW ... proveďte procedury ... viz příslušný návod ... zkontrolovat optické směrování mezi TX a RX i na základě signálů vydávaných během pohybu, viz **Tabulku 2**.

• **Kontrola rádiového pokrytí:** ... a také signály led na RX a TX popsané v **Tabulce 2**; doporučuje se prověřit rádiové pokrytí během celého pohybu automatického zařízení.

• **Kontrola správného rozpoznání překážky:** ... 700 x 300 x 200 mm se 3 stranami černými matnými a 3 stranami bílými lesklými nebo zrcadlovými, jak předepisuje norma EN12445 (**obr. 6**).

7 - Servis

Servis fotobuněk provádějte alespoň každých 6 měsíců, přičemž proveďte následující kroky:
01. Odblokujte motor, jak je popsáno v příslušném návodu k montáži, aby nedošlo k náhodné aktivaci pohonu během provádění servisu.
02. Zkontrolujte případnou přítomnost vlhkosti, oxidace nebo cizích těles (například hmyzu) a odstraňte je. V případě pochybností zařízení vyměňte.
03. Očistěte vnější kryt – zejména čočky a sklíčka – pomocí měkkého a mírně navlhčeného hadříku. Nepoužívejte čisticí prostředky na bázi alkoholu, benzenu, abrazivní a podobné; ty mohou způsobit zmatnění lesklých povrchů a omezit fungování fotobuňky.
04. Proveďte kontrolu fungování, jak je popsáno v kapitole „Kolaudace".
05. Výrobek je navržen tak, aby fungoval alespoň 10 let za normálních podmínek. Po uplynutí tohoto období se doporučuje zvýšit frekvenci servisních zásahů.
06. Zkontrolujte případnou signalizaci vybité baterie; v takovém případě ji **vyměňte (kap. 8 - obr. 1).**

8 - Výměna baterie

Upozornění - Pro průměrné aplikace s přibližně 10 pohyby denně se doporučuje každoroční výměna baterie.
Baterie v TX a RX jsou lithiové, typ CR123. Na **obr. 1** vidíte, jak se dostat k místu, kde jsou baterie uloženy. Při výměně baterie dodržujte následující upozornění:
• vložte nové baterie, přičemž dodržte polaritu;
• po vložení baterií zkontrolujte záblesky led a porovnejte jejich význam v návodu k montáži pohonu, ke kterému jsou EPMOW zapojeny.

9 - Likvidace

Tento výrobek je nedílnou součástí automatického zařízení a musí být zlikvidován spolu s ním s použitím stejných kritérií, jako jsou uvedena v návodu k montáži pohonu.

10 - Technické parametry

Upozornění: Uvedené technické parametry se vztahují k teplotě prostředí 20 °C. Nice S.p.A. si vyhrazuje právo upravovat výrobky, přičemž zachová účel použití a základní funkční vlastnosti.

■ **Napájení:** 3 V DC, s lithiovou baterií CR123 ■ **Životnost baterie:** delší než jeden rok při 10 pohybech denně ■ **Rádiová komunikace:** obousměrná, na 7 kanálech pásma [863,5 MHz - 869,8 MHz] ■ **Rádiový protokol:** vysoce bezpečný; kompatibilní s rádiovou technologií Solemyo Air Net System řady Nice ■ **Užitečný rádiový dosah:** 20 m **(*)**
■ **Maximální rádiový dosah (v optimálních podmínkách): 40 m**
■ **Stupeň krytí: IP 44** ■ **Pracovní teplota: -20°C ... +55°C** ■
Rozměry: 105 x 50 x 40 v. mm ■ **Hmotnost:** 200 g (TX + RX)

(*) Poznámka - Dosah přijímacích a vysílacích zařízení může být ovlivněn dalšími zařízeními, která fungují v blízkosti na stejné frekvenci (například rádiová sluchátka, poplašné systémy apod.), což vyvolává rušení v systému. V případě přetrvávajícího a silného rušení výrobce nemůže poskytnout žádnou záruku na reálný dosah svých rádiových zařízení.

Tabulka 1							
Funkce fotobuněk	FOTO	FOTO II	FOTO 1	FOTO 1 II	FOTO 2	FOTO 2 II	FOTO 3
Poloha můstků							

Tabulka 2 (obr. 3)

STAV FOTOBUŇKY	STAV LED	VÝZNAM
Hledání rádiového rozhraní	5 záblesků bočních led každé 3 sekundy (D a E - obr. 3)	Hledání modulu rádiového rozhraní
Programování	Boční led (D a E - obr. 3) blikají střídavě	Fáze programování
Stand-by	Led zhasnuté	Normální podmínky
	Záblesky horní led (C - obr. 3) každých 15 sekund	Vybitá baterie
Pohyb fotobuňky RX	Levá led (E - obr. 3) svítí červeně	Signalizuje stav pohybu
	Levá led (E - obr. 3) rychle bliká červeně	Signalizuje stav pohybu se slabým rádiovým pokrytím
	Pravá led (D - obr. 3) vydává pravidelné dvojité záblesky	Přítomnost optického signálu (vyrovnání s TX)
	Pravá led (D - obr. 3) zhasnutá. Horní led (C - obr. 3) bliká	Chybí optický signál (zjištěna překážka nebo rozladění)
	Pravá led (D - obr. 3) zhasnutá. Horní led (C - obr. 3) svítí	Vybitá baterie
	Pravá led (D - obr. 3) zhasnutá. Horní led (C - obr. 3) rychle bliká	Vybitá baterie + chybí optický signál
Pohyb fotobuňky TX	Boční led (D a E - obr. 3) svítí červeně	Signalizuje stav pohybu
	Boční led (D a E - obr. 3) rychle blikají červeně	Signalizuje stav pohybu se slabým rádiovým pokrytím
	Horní led (C - obr. 3) bliká	Vybitá baterie

RUSSO

Instrucciones traducidas del italiano

1 - Общие положения

• **Внимание!** – Фотоэлементы являются на защитными устройствами, а лишь вспомогательными устройствами систем защиты. Несмотря на то, что они изготовлены таким образом, чтобы обеспечивать максимум надежности, в экстремальных ситуациях они могут работать неверно или выйти из строя, причем такая ситуация не сразу становится очевидной. Ввиду этого рекомендуется соблюдать следующие указания: - Проезд или проход разрешается только в случае, если проездные или гаражные ворота полностью открыты и неподвижны. - КАТЕГОРИЧЕСКИ ЗАПРЕЩАЕТСЯ проход или проезд в то время, когда проездные или гаражные ворота закрываются или вот-вот должны закрыться.
• При обнаружении признаков неисправной работы немедленно отключите питание системы автоматизации; при необходимости используйте ее исключительно в ручном режиме согласно указаниям, приведенным в соответствующем руководстве по эксплуатации. Затем немедленно обратитесь к специалистам, ответственным за проверочно-ремонтные работы.
• Компания Nice не несет ответственности за ущерб, вызванный ненадлежащим использованием изделия, отличным от описанного в настоящем руководстве.
• Упаковочные материалы должны утилизироваться в строгом соответствии с требованиями действующего законодательства страны, в которой используется изделие.
• Не допускайте погружения устройства в воду или другие жидкости. При попадании какой-либо жидкости попала внутрь изделия немедленно отключите от него электропитание и обратитесь в службу технической поддержки компании Nice; использование изделия в подобных обстоятельствах может привести к созданию опасной ситуации.
• Не держите устройство вблизи сильных источников тепла или в местах, подверженных воздействию открытого пламени; несоблюдение этого требования может привести к его выходу из строя и явиться причиной неверной работы, возгорания или создания опасных ситуаций.

2 - Описание изделия и его назначение

EPMOW представляют собой датчики присутствия для систем автоматизации ворот (типа D согласно стандарту EN 12453); они позволяют обнаруживать препятствия, находящиеся на оптической оси между передатчиком (TX) и приемником (RX); каждое из этих устройств, питается от литиевой батареи CR123.
EPMOW оснащены радиочастотной технологией **Solemyo Air Net System** компании Nice, позволяющей осуществлять беспроводную связь с блоком управления. К одному и тому же блоку управления можно подсоединить несколько пар фотоэлементов EPMOW, а каждой паре фотоэлементом может быть придана нужная из доступных функций. Они действуют только в том случае, если блок управления оснащен радиочастотным интерфейсом IBW компании Nice (см. также соответствующее руководство по эксплуатации).

3 - Принцип действия

При установке батареи EPMOW начинает поиск радиочастотного интерфейса IBW (см. **Таблицу 2** «Поиск радиочастотного интерфейса»):

– Если фотоэлемент находит радиочастотный интерфейс, с которым он был сопряжен ранее, он входит в **режим ожидания**.
– Если фотоэлемент находит радиочастотный интерфейс, находящийся в режиме приема, он переходит в **режим программирования**. В этом случае он остается в таком состоянии до завершения процесса распознавания во всей системе и затем входит в **режим ожидания**.

4 - Адресация и программирование

Для правильного распознавания фотоэлементов EPMOW блоком управления необходимо выполнить их адресацию с помощью соответствующих перемычек в соответствии с **таблицей 1** и в зависимости от их расположения в системе (**рис. 7**, **8**, **9**): это необходимо выполнить одинаковым образом как на TX, так и на RX).

⚠ Каждая пара фотоэлементов должна иметь функцию, отличную от функций, приданных другим таким парам.

Консультируйтесь с руководствами по эксплуатации интерфейса IBW и блока управления при выполнении всех действий по программированию и приемочным испытаниям фотоэлементов EPMOW.

5 - Установка

⚠ **На прием могут влиять различные факторы: положение устройств и их близость к системам, не имеющим подавителей помех; другие передатчики, работающие в том же частотном диапазоне, и атмосферные условия. Не устанавливайте универсальный приемник недалеко от земли или от металлических предметов с большими размерами. Длина соединительных кабелей, если таковые имеются, не должна превышать 3 м. В случае неверной работы обращайтесь в службу технической поддержки компании Nice.**

01. Снимите переднее стекло, выньте верхний кожух фотоэлемента, а затем -внутренний кожух (**этап 01 - рис. 1**)
02. Выберите место и позицию для монтажа: на высоте от 40 до 60 см над землей. Элементы TX и RX должны быть ровно расположены напротив друг друга и обращены друг к другу (максимально допустимая неровность составляет 5°); для обеспечения лучшего качества приемопередачи радиосигналов избегайте устанавливать их в нишах.
03. Выполните адресацию: установите перемычки в соответствии с нужной функцией, см. **Таблицу 1**.
04. Если это предусмотрено схемой системы, установите другие беспроводные устройства.
05. Создание новой системы:
a) Выполните сброс интерфейса IBW или убедитесь, что в его памяти не сохранены какие-либо устройства:
- нажимайте клавишу **P** (**рис. 4**) до тех пор, пока светодиод не загорится непрерывным красным светом и отпустите кнопку
- кратковременно нажмите на клавишу **P** подтверждения
- дождитесь, чтобы светодиод мигнул 5 раз в подтверждение выполнения сброса
b) нажимайте на клавишу **P** до тех пор, пока светодиод не загорится непрерывным зеленым светом (состояние приема).
c) Установите батарею на каждом EPMOW, зуммер интерфейса IBW подтвердит их распознавание; EPMOW войдут в режим программирования с соответствующей индикацией.
d) На этом этапе можно осуществить распознавание других предусмотренных беспроводных устройств (мигающих устройств или чувствительных кромок): необходимо удостовериться, что в их памяти нет сохраненного ранее IBW и затем выполнить сброс устройства (см. руководство по эксплуатации IBW).
e) Подтвердите сохранение в памяти системы коротким нажатием на клавишу **P** интерфейса IBW: в случае правильно выполненной операции распознавания светодиоды каждого из EPMOW погаснут.
f) Периодический зуммер, подаваемы интерфейсом IBW, будет напоминать о необходимости выполнения сканировании устройств Bluebus (с блока управления или программатора Oview).
g) По окончании сканировании подача зуммеров прекратится, после этого коротким нажатием на клавишу **P** интерфейса IBW запустите процедуру «тестирование системы».
h) В режиме тестирования проверьте правильность работы EPMOW привыровненных TX и RX на основе сигналов, поступающих в ходе маневра (см. **Таблицу 2**); кроме того, проверьте уровень радиосигнала: если он слабый, используйте поворотную головку с оптической системой для оптимизации выравнивания. Если это будет продолжаться на протяжении всего маневра, необходимо оптимизировать положение антенн (в случае IBW - см. соответствующее руководство).
i) Выйдите из тестового режима с помощью короткого нажатия на клавишу **P** интерфейса IBW.
06. Окончательно закрепите все элементы (**этап 02 - рис. 1**), проверив центрирование TX и RX (**рис. 5**).
07. Снова закройте EPMOW (**этап 03 - рис. 1**).

6 - Приемочные испытания

⚠ **Внимание**: после добавления или замены фотоэлементов необходимо вновь произвести испытания всей системы автоматизации в соответствии с указаниями, приведенными в соответствующих руководствах.

• **Проверка оптического центрирования:** выполните процедуру «тестирования правильности работы», предусмотренную руководством на интерфейс IBW, см. соответствующее руководство. Можно также проверить оптическое центрирование между TX и RX по сигналам, подаваемым в ходе маневра, см. **Таблицу 2**.

• **Проверка уровня радиосигнала:** для проверки уровня приема радиосигналов фотоэлементов см. руководство по эксплуатации интерфейса IBW , а также состояния светодиодов RX и TX, указанные в **Таблице 2**; рекомендуется проверять уровень радиосигнала на протяжении выполнения всего маневра системы автоматизации.

• **Проверка правильности обнаружения препятствия:** проверку следует выполнять с использованием тестового параллелепипеда размерами 700 x 300 x 200 мм с 3 черными матовыми сторонами и 3 белыми глянцевыми или зеркальными сторонами в соответствии с положениями стандарта EN12445 (**рис. 6**).

7 - Техобслуживание

Проводите техобслуживание фотоэлементов не реже одного раза каждые 6 месяцев, выполняя следующие операции:
01. Разблокируйте привод как указано в соответствующем руководстве по эксплуатации для предотвращения случайного срабатывания автоматики при выполнении техобслуживания.
02. Проверьте наличие влаги, коррозии и инородных тел (например, насекомых) и устраните их. В случае сомнений замените устройство.
03. Очистите внешний кожух – в частности, линзы и стекла – используя слегка увлажненную мягкую ткань. Не используйте растворители на основе спирта или бензина, абразивные или подобные средства; они могут привести к помутнению поверхностей и нарушению правильности работы фотоэлемента.
04. Проверьте правильность работы фотоэлементов согласно указаниям, приведенным в главе «Приемочные испытания»
05. Изделие сконструировано таким образом, который обеспечивает срок службы минимум 10 лет при нормальных условиях эксплуатации; по истечении этого срока рекомендуется сократить интервалы между техобслуживаниями.
06. Проверьте, нет ли сигнализации разряженной батареи; в этом случае произведите ее замену (**гл. 8 - рис. 1**).

8 - Замена батарей

Предупреждение - Для применений, при которых ежедневно в среднем выполняется 10 маневров, тем не менее, рекомендуется ежегодно заменять батареи.
Батареи, используемые для питания TX и RX, являются литиевыми батареями типа CR123. Доступ к батарейному отсеку показан на **рис. 1**; при замене батарей соблюдайте следующие указания: • при установке новых батарей соблюдайте полярность; • при установке батарей следите за миганием светодиодов; его значение см. в руководстве по эксплуатации на систему автоматизации, в состав которой включаются фотоэлементы EPMOW.

9 - Утилизация

Данное изделие является составной частью системы автоматизации и должен быть утилизирован вместе с ней на основе тех же критериев, которые приведены в руководстве на систему автоматизации.

10 - Технические характеристики

Предупреждения: технические характеристики соответствуют температуре окружающей среды 20°C. Компания Nice S.p.A. оставляет за собой право вносить изменения в свою изделия, сохраняя при этом неизменными их назначение и основные функции.
■ **Питание:** 3V В пост. тока от литиевой батареи CR123 ■ **Срок службы батареи:** Более года при выполнении 10 маневров в день ■ **Радиосвязь:** двусторонняя, с 7 каналами на диапазоне [863,5 Мгц - 869,8 Мгц] ■ **Протокол радиосвязи:** высокобезопасный; совместимый с радиочастотной технологией Solemyo Air Net System компании Nice ■ **Полезная дальность радиосвязи: 20 м (*)** ■ **Максимальная дальность действия (в оптимальных условиях):** 40 м ■ **Класс защиты:** IP 44 ■ **Рабочая температура:** -20°C ... +55°C ■ **Размеры:** 105 x 50 x 40 h мм ■ **Вес:** 200 г (TX + RX)

(*) Примечание - На дальность действия приемопередающих устройств могут влиять другие устройства, работающие поблизости на той же частоте (например, радиочастотные наушники, системы охранной сигнализации и т.д.) и создающие помехи в системе. В случае постоянных и сильных помех изготовитель не в состоянии указать реальную дальность действия своих радиочастотных устройств.

Таблица 1							
Функции фотоэлементов	FOTO	FOTO II	FOTO 1	FOTO 1 II	FOTO 2	FOTO 2 II	FOTO 3
Положения перемычек							

Таблица 2 (рис. 3)

СОСТОЯНИЕ ФОТОЭЛЕМЕНТА	СОСТОЯНИЕ СВЕТОДИОДА	ЗНАЧЕНИЕ
Поиск радиочастотного интерфейса	5 миганий боковых светодиодов каждые 3 секунды (D и E - рис. 3)	Поиск модуля радиочастотного интерфейса
Программирование	Боковые светодиоды (D и E - рис. 3) поочередно мигают	Этап программирования
Режим ожидания	Светодиоды не горят	Нормальное состояние
	Верхний светодиод (C - рис. 3) мигает каждые 15 секунд	Разряжена батарея
Состояние устройства RX (приемника) фотоэлемента при маневре	Левый светодиод (E - рис. 3) непрерывно горит красным светом	Указывает на выполнение маневра
	Левый светодиод (E - рис. 3) часто мигает	Указывает на выполнение маневра при слабом уровне радиосигнала
	Правый светодиод (D - рис. 3) периодически мигает двойными импульсами	Присутствие оптического сигнала (наличие совмещения с TX)
	Правый светодиод (D - рис. 3) не горит. Верхний светодиод (C - рис. 3) мигает	Отсутствие оптического сигнала (обнаружено препятствие или отсутствие совмещения с TX)
	Правый светодиод (D - рис. 3) не горит. Верхний светодиод (C - рис. 3) горит непрерывным светом	Разряжена батарея
	Правый светодиод (D - рис. 3) не горит. Верхний светодиод (C - рис. 3) часто мигает	Разряжена батарея + отсутствие оптического сигнала
Состояние устройства TX (передатчика) фотоэлемента при маневре	Боковые светодиоды (D и E - рис. 3) непрерывно горят красным светом	Указывает на выполнение маневра
	Боковые светодиоды (D и E - рис. 3) быстро мигают красным светом	Указывает на выполнение маневра при слабом уровне радиосигнала
	Верхний светодиод (C - рис. 3) мигает	Разряжена батарея

EN - CE declaration of conformity

Declaration in accordance with the Directive 1999/5/EC

Note – The contents of this declaration correspond to declarations in the official document deposited at the registered offices of NICE S.p.A. and in particular to the last revision available before printing this manual. The text herein has been re-edited for editorial purposes. A copy of the original declaration can be requested from NICE S.p.A. (TV) Italy.

Number of declaration: 607/EPMOW Revision: 0 Language: EN

The undersigned Roberto Griffa, in the role of Chief Executive Officer, declares under his sole responsibility, that the product:

Manufacturer's name: NICE S.p.A.
Address: Via Pezza Alta N°13, 31046 Rustignè di Oderzo (TV) Italy
Type: Wireless outdoor photocells
Model: EPMOW
Accessories:

Conforms to the essential requirements stated in article 3 of the following EC directive, for the intended use of products:
• Directive 1999/5/CE OF THE EUROPEAN PARLIAMENT AND COUNCIL dated March 9th 1999 regarding radio equipment and telecommunications terminal equipment and the mutual recognition of their conformity according to the following harmonised standards:
– Health protection (art. 3(1)(a)): EN 62479:2010
– Electrical safety (art. 3(1)(a)): EN 60950-1:2006+A1:2010+A12:2011+A11:2009+A2:2013
– Electromagnetic compatibility (art. 3(1)(b)): EN 301 489-1 V1.9.2:2011, EN 301 489-3 V1.6.1:2013
– Radio spectrum (art. 3(2)): EN 300 220-2 V2.4.1:2012

The product also complies with the following community directive:
• DIRECTIVE 2014/30/EU OF THE EUROPEAN PARLIAMENT AND OF THE COUNCIL of 26 February 2014 on the harmonisation of the laws of the Member States relating to electromagnetic compatibility (recast), according to the following harmonised standards: EN 61000-6-2:2005, EN 61000-6-3:2007+A1:2011

Oderzo, 16 March 2016

Ing. Roberto Griffa
(Chief Executive Officer)

IT - Dichiarazione CE di conformità

Dichiarazione in accordo alla Direttiva 1999/5/CE

Nota: Il contenuto di questa dichiarazione corrisponde a quanto dichiarato nel documento ufficiale depositato presso la sede di Nice S.p.A., e in particolare, alla sua ultima revisione disponibile prima della stampa di questo manuale. Il testo qui presente è stato riadattato per motivi editoriali. Copia della dichiarazione originale può essere richiesta a Nice S.p.A. (TV) Italy.

Numero dichiarazione: 607/EPMOW Revisione: 0 Lingua: IT

Il sottoscritto Roberto Griffa, in qualità di Amministratore Delegato, dichiara sotto la propria responsabilità che il prodotto:

Nome produttore: NICE S.p.A.
Indirizzo: Via Pezza Alta N°13, 31046 Rustignè di Oderzo (TV) Italy
Tipo di prodotto: Fotocellula da esterno wireless
Modello / Tipo: EPMOW
Accessori:

Risulta conforme ai requisiti essenziali richiesti dall'articolo 3 della seguente direttiva comunitaria, per l'uso al quale i prodotti sono destinati:
• Direttiva 1999/5/CE DEL PARLAMENTO EUROPEO E DEL CONSIGLIO del 9 marzo 1999 riguardante le apparecchiature radio e le apparecchiature terminali di comunicazione e il reciproco riconoscimento della loro conformità, secondo le seguenti norme armonizzate:
– Protezione della salute (art. 3(1)(a)): EN 62479:2010
– Sicurezza elettrica (art. 3(1)(a)): EN 60950-1:2006+A1:2010+A12:2011+A11:2009+A2:2013
– Compatibilità elettromagnetica (art. 3(1)(b)): EN 301 489-1 V1.9.2:2011, EN 301 489-3 V1.6.1:2013
– Spettro radio (art. 3(2)): EN 300 220-2 V2.4.1:2012

Inoltre il prodotto risulta conforma a quanto previsto dalle seguenti direttive comunitarie:
• Direttiva 2014/30/UE DEL PARLAMENTO EUROPEO E DEL CONSIGLIO del 26 febbraio 2014 concernente l'armonizzazione delle legislazioni degli Stati membri relative alla compatibilità elettromagnetica (rifusione), secondo le seguenti norme armonizzate: EN 61000-6-2:2005, EN 61000-6-3:2007+A1:2011

Oderzo, 16 Marzo 2016

Ing. Roberto Griffa
(Amministratore Delegato)

FR - Déclaration CE de conformité

Déclaration conforme à la Directive 1999/5/CE

Notes – Le contenu de cette déclaration de conformité correspond à ce qui est déclaré dans le document officiel, déposé au siège de NICE S.p.A., et en particulier à sa dernière révision disponible avant l'impression de ce guide. Ce texte a été réadapté pour des raisons d'édition. Une copie de la déclaration originale peut être demandée à NICE S.p.A. (TV) Italy.

Numéro déclaration : 607/EPMOW Révision : 0 Langue : FR

Je soussigné Roberto Griffa, en qualité de Chief Executive Officer, déclare sous ma entière responsabilité que le produit :

Nom du fabricant : NICE S.p.A.
Adresse : Via Pezza Alta N°13, 31046 Rustignè di Oderzo (TV) Italy
Type : Photocellule pour l'extérieur sans fil
Modèle : EPMOW
Accessoires :

Est conforme aux critères essentiels requis par l'article 3 de la directive communautaire suivante, pour l'usage auquel ces produits sont destinés :
• Directive 1999/5/CE DU PARLEMENT EUROPÉEN ET DU CONSEIL du 9 mars 1999 concernant les équipements hertziens et les équipements terminaux de télécommunications et la reconnaissance mutuelle de leur conformité, selon les normes harmonisées suivantes :
– Protection de la santé (art. 3(1)(a)): EN 62479:2010
– Sécurité électrique (art. 3(1)(a)): EN 60950-1:2006+A1:2010+A12:2011+A11:2009+A2:2013
– Compatibilité électromagnétique (art. 3(1)(b)): EN 301 489-1 V1.9.2:2011, EN 301 489-3 V1.6.1:2013
– Spectre radio (art. 3(2)): EN 300 220-2 V2.4.1:2012

En outre, le produit est conforme à ce qui est prévu par les directives communautaires suivantes :
• Directive 2014/30/UE DU PARLEMENT EUROPÉEN ET DU CONSEIL du 26 février 2014 relative au rapprochement des législations des États membres concernant la compatibilité électromagnétique (refonte), selon les normes harmonisées suivantes : EN 61000-6-2:2005, EN 61000-6-3:2007+A1:2011

Oderzo, 16 mars 2016

Ing. Roberto Griffa
(Chief Executive Officer)

ES - Declaración de conformidad CE

Declaración según la Directiva 1999/5/CE

Nota: El contenido de la presente declaración se corresponde con lo declarado en el documento oficial que se encuentra en la sede de Nice S.p.A. y, en particular, con la última revisión disponible antes de la impresión de este manual. El texto ha sido readaptado por motivos de impresión. No obstante, es posible solicitar una copia de la declaración original a Nice S.p.A. (TV) Italia.

Número de declaración: 607/EPMOW Revisión: 0 Idioma: ES

El que suscribe, Roberto Griffa, en calidad de Chief Executive Officer, declara bajo su propia responsabilidad que el producto:

Nombre del fabricante: NICE S.p.A.
Dirección: Via Pezza Alta N°13, 31046 Rustignè di Oderzo (TV) Italia
Tipo de producto: Fotocélula inalámbrica para exteriores
Modelo / Tipo: EPMOW
Accesorios:

Cumple con los requisitos esenciales estipulados en el artículo 3 de la siguiente directiva comunitaria, conforme al uso para el que están previstos tales productos:
• Directiva 1999/5/CE DEL PARLAMENTO EUROPEO Y DEL CONSEJO, del 9 de marzo de 1999, sobre equipos radioeléctricos y equipos terminales de telecomunicación y reconocimiento mutuo de su conformidad, según las siguientes normas armonizadas:
– Protección de la salud (art. 3(1)(a)): EN 62479:2010
– Seguridad eléctrica (art. 3(1)(a)): EN 60950-1:2006+A1:2010+A12:2011+A11:2009+A2:2013
– Compatibilidad electromagnética (art. 3(1)(b)): EN 301 489-1 V1.9.2:2011, EN 301 489-3 V1.6.1:2013
– Espectro radio (art. 3(2)): EN 300 220-2 V2.4.1:2012

Además, el producto responde a las prescripciones de las siguientes directivas comunitarias:
• Directiva 2014/30/UE DEL PARLAMENTO EUROPEO Y DEL CONSEJO del 26 de febrero de 2014 relativa a la armonización de las leyes de los Estados miembros sobre la compatibilidad electromagnética (refundición) según las siguientes normas armonizadas: EN 61000-6-2:2005, EN 61000-6-3:2007+A1:2011

Oderzo, 16 de marzo de 2016

Ing. Roberto Griffa
(Chief Executive Officer)

DE - EG-Konformitätserklärung

Erklärung in Übereinstimmung mit der Richtlinie 1999/5/EG

Anmerkung: Der Inhalt dieser Erklärung stimmt mit den Angaben in dem am Geschäftssitz der Nice S.p.A. hinterlegten Dokument in seiner jüngsten, vor der Drucklegung dieses Handbuchs verfügbaren Fassung überein. Dieser Text wurde aus redaktionellen Gründen angepasst. Eine Kopie der Originalerklärung kann bei Nice S.p.A. angefragt werden (TV) Italy.

Nummer der Erklärung: 607/EPMOW Fassung: 0 Sprache: DE

Der Unterzeichner Roberto Griffa erklärt hiermit eigenverantwortlich als Chief Executive Officer, dass das Produkt:

Herstellername: NICE S.p.A.
Adresse: Via Pezza Alta 13, 31046 Rustignè, Oderzo (TV) Italy
Produkttyp: Wireless-Fotozelle für den Außenbereich
Modell / Typ: EPMOW
Zubehör:

Das Gerät erfüllt die unter Punkt 3 der folgenden EG-Richtlinie für seine bestimmungsgemäße Verwendung definierten Hauptanforderungen:
• Richtlinie 1999/5/EG DES EUROPÄISCHEN PARLAMENTS UND DES RATES VOM 9. März 1999 über Funkanlagen und Telekommunikations-Endgeräte und die gegenseitige Anerkennung ihrer Konformität. Folgende Fachgrundnormen wurden dabei zugrunde gelegt:
– Schutz der Gesundheit (Art. 3(1)(a)): EN 62479:2010
– Elektrische Sicherheit (Art. 3(1)(a)): EN 60950-1:2006+A1:2010+A12:2011+A11:2009+A2:2013
– Elektromagnetische Verträglichkeit (Art. 3(1)(b)): EN 301 489-1 V1.9.2:2011, EN 301 489-3 V1.6.1:2013
– Funkspektrum (Art. 3(2)): EN 300 220-2 V2.4.1:2012

Das Produkt erfüllt darüber hinaus die Vorschriften der folgenden EG-Richtlinien:
• Richtlinie 2014/30/EU DES EUROPÄISCHEN PARLAMENTS UND DES RATES vom 26. Februar 2014 zur Harmonisierung der Rechtsvorschriften der Mitgliedstaaten über die elektromagnetische Verträglichkeit (Neufassung), unter Anwendung folgender harmonisierter Normen: EN 61000-6-2:2005; EN 61000-6-3:2007 + A1:2011

Oderzo, 16. März 2016

Ing. Roberto Griffa
(Chief Executive Officer)

PL - Deklaracja zgodności CE

Deklaracja zgodna z Dyrektywą 1999/5/WE

Uwaga - Zawartość niniejszej deklaracji zgodności odpowiada oświadczeniom znajdującym się w dokumencie urzędowym złożonym w siedzibie firmy NICE S.p.A., a w szczególności w ostatniej korekcie dostępnej przed wydrukowaniem tej instrukcji. Tekst w niej zawarty został dostosowany w celach wydawniczych. Kopia oryginalnej deklaracji może być zamawiana w firmie NICE S.p.A. (TV) Italy.

Numer deklaracji: 607/EPMOW Wydanie: 0 Język: PL

Niżej podpisany Roberto Griffa, w charakterze Chief Executive Officer, oświadcza na własną odpowiedzialność, że urządzenie:

Nazwa producenta: NICE S.p.A.
Adres: Via Pezza Alta N°13, 31046 Rustignè di Oderzo (TV) Italy
Typ: Fotokomórka bezprzewodowa zewnętrzna
Model: EPMOW
Akcesoria:

Jest zgodne z podstawowymi wymogami artykułu 3 niżej zacytowanej dyrektywy europejskiej, podczas użytku, do którego te urządzenia są przeznaczone:
• Dyrektywa 1999/5/WE PARLAMENTU EUROPEJSKIEGO I RADY z dnia 9 marca 1999 roku w sprawie urządzeń radiowych i końcowych urządzeń telekomunikacyjnych oraz wzajemnego uznawania ich zgodności, zgodnie z następującymi normami zharmonizowanymi:
– Ochrona zdrowia (art. 3(1)(a)): EN 62479:2010
– Bezpieczeństwo elektryczne (art. 3(1)(a)): EN 301 489-1 V1.9.2:2011, EN 301 489-3 V1.6.1:2013
– Kompatybilność elektromagnetyczna (art. 3(1)(b)): EN 301 489-1 V1.9.2:2011, EN 301 489-3 V1.6.1:2013
– Widmo radiowe (art. 3(2)): EN 300 220-2 V2.4.1:2012

Ponadto, urządzenie jest zgodne z postanowieniami następujących dyrektyw europejskich:
• Dyrektywa PARLAMENTU EUROPEJSKIEGO I RADY 2014/30/UE z 26 lutego 2014 r. w sprawie harmonizacji ustawodawstw państw członkowskich w zakresie zgodności elektromagnetycznej (wersja przekształcona), zgodnie z następującymi normami zharmonizowanymi: EN 61000-6-2:2005, EN 61000-6-3:2007+A1:2011

Oderzo, 16 marca 2016

Inż. Roberto Griffa
(Chief Executive Officer)

CZ - Prohlášení o shodě ES

Prohlášení v souladu se Směrnicí 1999/5/ES

Pozn.: Obsah tohoto prohlášení odpovídá obsahu oficiálního dokladu uloženého v sídle Nice S.p.A., a zejména jeho poslední revizi dostupné před tiskem tohoto návodu. Zde uvedený text byl upraven z tiskových důvodů. Kopii původního prohlášení je možné vyžádat v Nice S.p.A. (TV) Itálie.

Číslo prohlášení: 607/EPMOW Revize: 0 Jazyk: CZ

Níže podepsaný Roberto Griffa, ve funkci generálního ředitele, prohlašuje na svou vlastní odpovědnost, že výrobek:

Jméno výrobce: NICE S.p.A.
Adresa: Via Pezza Alta 13, 31046 Rustignè di Oderzo (TV), Itálie
Typ výrobku: Bezdrátová venkovní fotobuňka
Model / Typ: EPMOW
Příslušenství:

Splňuje základní náležitosti článku 3 následující směrnice Společenství pro použití, ke kterému je výrobek určen:
• Směrnice 1999/5/ES EVROPSKÉHO PARLAMENTU A RADY z 9. března 1999 o rádiových zařízeních a telekomunikačních koncových zařízeních a vzájemném uznávání jejich shody, v souladu s následujícími harmonizovanými normami:
– Ochrana zdraví (čl. 3(1)(a)): EN 62479:2010
– Elektrická bezpečnost (čl. 3(1)(a)): EN 60950-1:2006+A1:2010+A12:2011+A11:2009+A2:2013
– Elektromagnetická kompatibilita (čl. 3(1)(b)): EN 301 489-1 V1.9.2:2011, EN 301 489-3 V1.6.1:2013
– Rádiové spektrum (čl. 3(2)): EN 300 220-2 V2.4.1:2012

Kromě toho výrobek splňuje náležitosti následujících směrnic Společenství:
• Směrnice 2014/30/EU EVROPSKÉHO PARLAMENTU A RADY z 26. února 2014 o harmonizaci právních předpisů členských států týkajících se elektromagnetické kompatibility (přepracované znění), v souladu s následujícími harmonizovanými normami: EN 61000-6-2:2005, EN 61000-6-3:2007+A1:2011

Oderzo, 16. marca 2016

Ing. Roberto Griffa
(Chief Executive Officer)

RU - Декларация соответствия ЕС

Декларация в соответствии с положениями Директивы 1999/5/ЕС

Примечание: Содержание настоящей декларации соответствует данным, задекларированным в официальном документе, который может быть представлен в офисе компании Nice S.p.A., и, в частности, в его последней версии, доступной до момента передачи настоящего руководства в печать. Приведенный текст декларации был адаптирован по издательским соображениям. Копию оригинальной декларации можно запросить у компании Nice S.p.A. (TV), Италия.

Номер декларации: 607/EPMOW Редакция: 0 Язык: RU

Я, нижеподписавшийся Роберто Гриффа (Roberto Griffa), выступающий в качестве Генерального директора, заявляю со всей ответственностью, что изделие:

Название изготовителя: NICE S.p.A.
Адрес: Via Pezza Alta N°13, 31046 Rustignè di Oderzo (TV) Italy (Италия)
Вид изделия: Беспроводный фотоэлемент для установки на открытом воздухе
Модель / Тип: EPMOW
Дополнительные принадлежности:

Соответствует обязательным требованиям статьи 3 следующей директивы Сообщества по использованию, для которого данные изделия предназначены:
• Директива 1999/5/ЕС ЕВРОПЕЙСКОГО ПАРЛАМЕНТА И СОВЕТА от 9 марта 1999 года о радиоустройствах и телекоммуникационных устройствах и взаимное признание их соответствия согласно следующим унифицированным нормативам:
– Охрана здоровья (ст. 3(1)(a)): EN 62479:2010
– Электробезопасность (ст. 3(1)(a)): EN 60950-1:2006+A1:2010+A12:2011+A11:2009+A2:2013
– Электромагнитная совместимость (ст. 3(1)(b)): EN 301 489-1 V1.9.2:2011, EN 301 489-3 V1.6.1:2013
– Радиочастотные диапазоны (ст. 3(2)): EN 300 220-2 V2.4.1:2012

Кроме того, данное изделие соответствует положениям следующих директив ЕС:
• Директивы 2014/30/EU ЕВРОПАРЛАМЕНТА И СОВЕТА от 26 февраля 2014 г. в отношении унификации законодательств стран-членов ЕС по электромагнитной совместимости, согласно следующим гармонизированным стандартам: EN 61000-6-2:2005, EN 61000-6-3:2007+A1:2011

Одерцо, 16 марта 2016 г.

Инж. Роберто Гриффа (Roberto Griffa)
(Генеральный директор)